



Informationsblad vun der Stauséigemeng

Impressum

Herausgegeben vom Schöffenrat
der Stauseegemeinde

1, rue Laach
L-9655 Harlange

Datum der Verteilung:

06/2023

Grafik und Layout:

www.lardographic.lu

Foto Cover:

Stauséigemeng

Druck:

Imprimerie ExePro
950 Exemplare
papier Offset blanc FSC

An dëser Editioun

Dans cette Édition

D'Gemeng

La commune

- 6 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal
29.07.2022
- 12 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal
05.09.2022
- 16 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal
18.11.2022
- 24 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal
21.12.2022
- 30 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal
06.03.2023
- 38 Neijoersreceptioun 2023 / Réception du nouvel an
2023
- 42 1.Spuetestéch vum neie Gemengenhaus zu
Béiwen den 31.03.2023 / 1er coup de pelle de la
maison communale à Bavigne
- 45 Holzstee 2023
- 47 Ida Post-Mersch feierte ihren 90. Geburtstag
- 47 Anne Majerus-Cannar feierte ihren 90. Geburtstag
- 48 CISLAC : 25 Teilnehmer nahmen am Erste-Hilfe-
Kurse in Harlingen teil
- 49 Youth&Work: Unterstützung der Jugendlichen in
der Stauseegemeinde

Veräinsliewen

Associations

- 52 Den „Syndicat d'Initiative Liefrange“ huet den 12
November 2022 seng 60 Joer gefeiert!
- 55 Përmesfrënn: op d'Generalversammlung vum
21.04.2023
- 56 Séi Léidies: Generalversammlung mat
Scheckiwwerrechnung
- 57 Theaterbühn Tarchamps
- 58 Jeunesse Kauneref: Kauneref schléift néck!
- 60 D'Jeunesse Noutem an Aktioun
- 61 Club des Jeunes Tarchamps-Watrange: E volle
Programm!
- 64 D'Jeunesse Harel: Voller Motivatioun

Kultur an Tourismus

Culture et Tourisme

- 68 Cinquantenaire Përmesfrënn: Optakt vun de
Feierlicheeten den 11.03.2023
- 69 Atelier Quetsch Crea Sarah Hainaux zu Béiwen
- 72 Grouss Botz 2023
- 73 Informatiounsowend iwwer Photovoltaik zu
Kauneref
- 74 Fléizen – Traditionelle Bewässerung
- 77 Eis Gemeng ënnerstëtzt de Fairenhandel

Natur an Ëmwelt

Nature, environnement et Pacte climat

Gutt ze wëssen

Bon à savoir

- 80 50 Joer Përmesfrënn : De Programm
- 81 Gestion locative social an der Stauséigemeng
/ Gestion locative dans la commune du Lac de
Haute-Sûre
- 82 Mëttesdëscher an der Stauséigemeng (Juli 2023)
- 83 Wisefest zu Léifreg bei der Bud

01 D'Gemeng La commune

- 6 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 29.07.2022
- 12 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 05.09.2022
- 16 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 18.11.2022
- 24 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 21.12.2022
- 30 Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 06.03.2023
- 38 Neijoersreceptioun 2023 / Réception du nouvel an 2023
- 42 1.Spuetestéch vum neie Gemengenhaus zu Béiwen den 31.03.2023 / 1^{er} coup de pelle de la nouvelle maison communale à Bavigne
- 45 Holzstee 2023
- 47 Ida Post-Mersch feierte ihren 90. Geburtstag
- 47 Anne Majerus-Cannar feierte ihren 90. Geburtstag
- 48 CISLAC : 25 Teilnehmer nahmen am Erste-Hilfe-Kurse in Harlingen teil
- 49 Youth&Work: Unterstützung der Jugendlichen in der Stauseegemeinde

D'GEMENG / LA COMMUNE

D Gemeinderatssitzung vom 29.07.2022

ANWESEND:

BÜRGERMEISTER:

MICHELS René

SCHÖFFEN:

SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE:

KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, Räte

ABWESEND UND ENTSCULDIGT:

KOOS Marc, GAASCH Gabrielle, Räte

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Von der Tagesordnung gestrichen

2.2 Parzellierungsgesuche (Morcellements)

Von der Tagesordnung gestrichen

2.3 Stellungnahme zur Einstufung eines Gebäudes in Böwen als nationales Denkmal

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zum Vorschlag der Kulturministerin ab, ein Gebäude mit der Hausnummer 12, Berelerwee in Böwen, im Kataster der Stauseegemeinde, Sektion ME von Böwen, unter der Nummer 386/3347 eingetragen, als nationales Denkmal zu klassifizieren, unter der Bedingung der Zustimmung der Eigentümer des Gebäudes.

2.4 Parzellierungsgesuch (Morcellement)

Der Gemeinderat :

- Genehmigt den Parzellierungsantrag der Newgest Sàrl aus Howald bezüglich einer Parzelle mit der Katasternummer 70/2310 Section HB von Watrange in sechs neue Parzellen.

Fr Séance du conseil communal du 29.07.2022

PRÉSENTS :

BOURGMESTRE :

MICHELS René

ECHEVINS :

SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS :

KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, conseillers

ABSENTE ET EXCUSÉE :

KOOS Marc, GAASCH Gabrielle, conseillers

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Point retiré de l'ordre de jour

2.2 Modifications du règlement communal de circulation

Point retiré de l'ordre de jour

2.3 Avis au sujet du classement comme monument national d'un immeuble sis à Bavigne

Le conseil communal donne un avis favorable à la proposition de la Ministre de la Culture proposant le classement comme monument national un immeuble sis au numéro 12, Berelerwee à Bavigne inscrit au cadastre de la commune du Lac de la Haute-Sûre, section ME de Bavigne, sous le numéro 386/3347, sous condition du consentement des propriétaires de l'immeuble.

2.4 Demande de lotissement (Morcellement)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par Newgest Sàrl de Howald relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastral 70/2310 Section HB de Watrange en six nouveaux lots.



3.1 Genehmigung der Vereinbarung über die Bereitstellung der Kirchen der Gemeinde Lac de la Haute-Sûre

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Bereitstellung der Kirchen der Stauseegemeinde gemäß dem Gesetz vom 13. Februar 2018 mit Datum vom 21.07.2022 zwischen dem Vorsitzenden der Kirchenfabrik der Stauseegemeinde, dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates der Pfarrei Öewersauer - St. Pirmin und dem Schöfferrat.

3.2 Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen

Der Gemeinderat :

- Genehmigt den Zusatz zum Konzessionsvertrag vom 20.04.2022 mit Frau Dany Heyart in Bezug auf den Verzicht auf die Plätze um den Baum Nummer 7, Plätze F, G und H auf dem Waldfriedhof in Harlingen
- Genehmigt die Abtretung der Konzession um Baum Nummer 1, Plätze B, C, D und E auf dem Waldfriedhof in Harlange an Herrn Jan-Willem Wit..

3.3 Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge:

- den Kostenvoranschlag für die Lieferung und den Einbau einer Glastür mit Unterbau für den Festsaal in Tarchamps, erstellt von der Firma CG Atelier aus Tarchamps, für einen Gesamtbetrag von 7.819.03 € inkl. MwSt.
- den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von 3 Feldwegen erstellt von der „Administration des Services Technique de l'Agriculture“ für einen Gesamtbetrag von 136.750,00 € inkl. MwSt. Bei den betroffenen Feldwegen handelt es sich um die folgenden: «Hinter dem Bour» in Mecher (400m), «Hommeschbour» in Tarchamps (250m) und «Hueschterkamp» in Harlingen (230m).

3.4 Genehmigung von Kompromissen und Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt :

- den am 21.07.2022 zwischen dem Schöfferrat und Frau Closener Sonja, wohnhaft in Ehlingen und Frau Closener Diane, wohnhaft in Weicherdingen unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Erwerbs eines Grundstücks in Harlingen durch die Gemeinde zum Kaufpreis von 2.940,00 €..

3.1 Approbation de la convention de mise à disposition des églises de la commune du Lac de la Haute-Sûre

Le conseil communal approuve la convention de mise à disposition des églises de la commune du Lac de la Haute-Sûre en vertu de la loi du 13 février 2018 datée du 21.07.2022 entre le Président de la Fabrique d'Eglise de la commune du Lac de la Haute-Sûre, le Président du Conseil de Gestion de la Paroisse Öewersauer – St. Pirmin et le collègue échevinal.

3.2 Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil communal :

- Approuve l'avenant au contrat de concession du 20.04.2022 avec Madame Dany Heyart par rapport à la renonciation des emplacements autour de l'arbre numéro 7, à avoir les emplacements F, G et H au cimetière forestier à Harlange.
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 1, emplacements B, C, D et E au cimetière forestier de Harlange à Monsieur Jan-Willem Wit.

3.3 Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants :

- le devis concernant la fourniture et pose d'une porte-fenêtre avec soubassement pour la salle des fêtes à Tarchamps, établi par la société CG Atelier de Tarchamps pour un montant total de 7.819.03 € TTC
- le devis pour la mise en état de 3 chemins ruraux établi par l'Administration des Services Technique de l'Agriculture pour un montant total de 136.750,00 € TTC. Les chemins concernés sont les suivants « Hinter dem Bour » à Mecher (400m), « Hommeschbour » à Tarchamps (250m) et « Hueschterkamp » à Harlange (230m).

3.4 Approbation d'un compromis et de conventions

Le conseil communal approuve :

- le compromis signé le 21.07.2022 entre le collègue échevinal et Mme. Closener Sonja, demeurant à Ehlinge et Mme. Closener Diane, demeurant à Weicherdange au sujet de l'acquisition par la commune d'un terrain à Harlange au prix d'achat de 2.940,00 €.

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Vereinbarungen:

- die am 12.07.2022 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und Herrn Rec Sefkija, wohnhaft in Luxemburg im Zusammenhang mit dem Bauantrag für ein Mehrfamilienhaus mit vier Wohnungen.

3.5 Genehmigung einer Taxenrolle der Gemeindesteuern

Der Gemeinderat genehmigt die Taxenrolle der Zweitwohnungssteuer (Zeitraum Januar-April 2022) mit einem Betrag von 28.250,00 €.

3.6 Genehmigung des Abschlusskontos 2020 - Vorläufiger Abschluss

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Abschlusskonto des Schöffenrats gemäß folgender Tabelle:

Boni Abschlusskonto 2019 / Boni du compte de 2019	6.750.778,27
Ordentliche Einnahmen / Recettes ordinaires	8.832.537,36
Außerordentliche Einnahmen / Recettes extraordinaires	287.784,94
Gesamteinnahmen / Total des recettes	15.871.100,57
Malus für das Rechnungsjahr 2019 / Mali du compte de 2019	0,00
Ordentliche Ausgaben / Dépenses ordinaires	7.039.452,42
Außerordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	2.027.944,70
Gesamtausgaben / Total des dépenses	9.067.397,12
Boni / Boni	6.803.703,45

3.7 Genehmigung des Abschlusskontos des Gemeindeeinnehmers 2020 – Vorläufiger Abschluss

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Abschlusskonto des Gemeindeeinnehmers gemäß folgender Tabelle:

Boni Abschlusskonto 2019 / Boni du compte de 2019	6.750.778,27	0,00
Malus für das Rechnungsjahr 2019 / Mali du compte de 2019	0,00	0,00
Globaler Boni / Boni général	8.543.863,21	
Globaler Malus / Mali général		1.740.159,76
Übertragung vom ordentlichen zum außerordentlichen / Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-1.740.159,76	+1.740.159,76
Definitiver Boni / Boni définitif	6.803.703,45	

Le conseil communal approuve les conventions suivantes :

- la convention signée le 12.07.2022 entre le collège échevinal et M. Rec Sefkija, demeurant à Luxembourg en relation avec la demande de construction d'une maison plurifamiliale à quatre appartements.

3.5 Approbation d'un rôle sur les taxes communales

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période janvier-avril 2022) avec un montant de 28.250,00 €.

3.6 Approbation du compte administratif 2020 – Arrêt provisoire

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif suivant le tableau récapitulatif :

3.7 Approbation du compte de gestion 2020 – Arrêt provisoire

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion suivant le tableau récapitulatif :



3.8 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits

Der Gemeinderat beschließt, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 38.435,73 € auf Artikel 4/630/222100/11005 «Conduite intervillage» des Haushalts 2022 zu bewilligen.

4.1 Änderung der Verordnung der Gemeindesteuern - Steuern für Genehmigungen

Der Gemeinderat beschließt, die Steuern für Genehmigungen wie folgt zu ändern:

Alte Formel

a) 550,00 € für Gebäude mit 3-6 Wohneinheiten.

Neue Formel

a) 550,00 € für Gebäude mit 2-6 Wohneinheiten

5.1 Aufsichtskommission des Aufenthalts- und Pflegeheims «Beim Goldknapp» - Ernennung eines Delegierten und eines stellvertretenden Delegierten

Der Gemeinderat beschließt, auf eine anonyme Wahl zu verzichten und beschließt:

- Herrn Marco Koeune, Schöffe, als Delegierten der Gemeinde in der Aufsichtskommission des Aufenthalts- und Pflegeheims «Beim Goldknapp» und Herrn Francis Schon, Schöffe, als stellvertretenden Delegierten.

6.1 Schaffung einer Lehrstelle für den Beruf des Assistenten für Landschaftsgärtnerei

Der Gemeinderat beschließt, eine Lehrstelle für den Beruf des Assistenten für Landschaftsgärtnerei (m/w) zum 01.09.2022 zu schaffen und die monatlichen Lehrlingsvergütungen gemäß der Ministerialverordnung vom 25. Juli 2005 zur Festlegung der Lehrlingsvergütungen im Bereich Landschaftsgärtnerei festzulegen.

7.1 Bericht der Delegierten der interkommunalen Syndikate und der Vertreter anderer Verbände und Organisationen, bei denen die Gemeinde Mitglied ist

> Regionalschule

Herr Michels informiert, dass es in der „Maison relais“ eine erhebliche Personalfuktuation gibt.

Der Vorstand der Regionalschule hat in Absprache mit der Leitung der UGDA und den lokalen Musikvereinen beschlossen, mehr Kurse in der Musikschule in Harlingen anzubieten: Musikalische Früherziehung, Klavier, klassische Gitarre, elektrische Gitarre und Bassgitarre.

3.8 Approbation d'un crédit supplémentaire

Le conseil communal décide de voter un crédit supplémentaire de 38.435,73 € sur l'article 4/630/222100/11005 « Conduite intervillage » du budget 2022.

4.1 4.1 Modification du règlement sur les taxes communales – taxes de chancellerie pour autorisations

Le conseil communal décide de modifier la taxe de chancellerie pour autorisations de la manière suivante :

Ancienne formule

- 550,00 € pour les immeubles avec 3-6 unités d'habitations

Nouvelle formule

- a) 550,00 € pour les immeubles avec 2-6 unités d'habitations

5.1 Commission de surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » - désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant

Le conseil communal décide de renoncer au vote secret et décide de désigner :

- Monsieur Marco Koeune, échevin, comme délégué effectif de la commune au sein de la Commission de surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » et Monsieur Francis Schon, échevin, comme délégué suppléant.

6.1 Création d'un poste d'apprenti d'assistant paysagiste-pépinieriste

Le conseil communal décide de créer un poste d'apprentissage pour la profession d'assistant pépinieriste-paysagiste (m/f) avec effectif au 01.09.2022 et de fixer les indemnités d'apprentissage mensuelles conformément au règlement ministériel du 25 juillet 2005 portant fixation des indemnités d'apprentissage dans le secteur de l'horticulture.

7.1 Rapport des délégués des syndicats intercommunaux et des représentants des autres associations et organisations, dont la commune est membre

> Ecole régionale

M. Michels informe qu'il y a un roulement de personnel considérable dans la maison relais.

Le comité de l'école régionale a décidé d'offrir davantage de cours dans l'Ecole de Musique à Harlange, ceci en concertation avec la direction

> DEA

Herr Marco Koeune informiert, dass die Gemeinde im Durchschnitt einen Wasserverbrauch bei der DEA von 432m³ hat. Die reservierte Wassermenge beträgt derzeit 500m³. Man müsse gegebenenfalls über eine Erhöhung der reservierten Wassermenge nachdenken.

> SIDEC

Herr Staudt kommt auf die Angelegenheit SIDEC-Deponie Muertendall zurück. Es gebe immer noch Meinungsverschiedenheiten in Bezug auf die Standpunkte. Neue Informationen werden im September vorgelegt.

7.2 Finanzberichte der lokalen Vereine

Der Gemeinderat nimmt die Finanzberichte der folgender Vereine zur Kenntnis:

- ESILAC (2021)
- Altersfrënn Stauséi (2021)
- Amis ST. Pirmin Kaundorf (2021)
- Chorale Bavigne (2021)
- DTC Excelsior Kaundorf (2021)
- FC Green Boys 77 (2021)
- Œuvres paroissiales (2021)
- Séi Ladies (2021)
- Syndicat d'Initiative Bavigne (2021)
- Syndicat d'Initiative Kaundorf (2019,2020,2021)

7.3 Mitteilungen des Schöffensrats

Zu Beginn der Sitzung spricht der Bürgermeister R. Michels das Beileid des Gemeinderates an Herrn Risch Misch für den Tod seiner Mutter und an die Familie des verstorbenen Herrn Detampel Michel, Mitarbeiter des technischen Dienstes, aus. Der Bürgermeister bat darum, ihnen in einer Schweigeminute zu gedenken.

Der Schöffensrat gab sein Einverständnis für die Vorladung vor dem Zivilgericht in Bezug auf die Anordnung der Teilung eines Gebäudes in Watrange (Dossier ausgearbeitet von Me Weiler aus Diekirch).

Die Gemeinde verfasste ein Schreiben an Rechtsanwalt Baulisch aufgrund einer Anzeige in der Presse zur Eintreibung bei möglichen Erben der Kosten für die Beerdigung eines Verstorbenen.

Am 24.05.22 fand in Tarchamps eine Wohnungskontrolle statt, an der der Schöffensrat, der Techniker, die Delegierten des CGDIS, des Sozialamts und der Polizei sowie der Eigentümer teilnahmen. Der Bericht des CGDIS weist auf

de l'UGDA et des sociétés de musique locales : éveil musical, piano, guitare classique, guitare électrique et guitare basse.

> DEA

M. Marco Koeune informe que la commune a en moyenne une consommation d'eau auprès de la DEA de 432m³. La quantité d'eau réservée est actuellement de 500m³. On devra réfléchir notamment à une augmentation de la quantité d'eau réservée.

> SIDEC

M. Staudt revient sur l'affaire SIDEC-Déponie Muertendall. Il existe encore des différends au niveau des points de vue. Des nouvelles informations seront présentées en septembre.

7.2 Rapports financiers des associations

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations suivantes :

- ESILAC (2021)
- Altersfrënn Stauséi (2021)
- Amis ST. Pirmin Kaundorf (2021)
- Chorale Bavigne (2021)
- DTC Excelsior Kaundorf (2021)
- FC Green Boys 77 (2021)
- Œuvres paroissiales (2021)
- Séi Ladies (2021)
- Syndicat d'Initiative Bavigne (2021)
- Syndicat d'Initiative Kaundorf (2019,2020,2021)

7.3 Communications du collège échevinal

Au début de la séance le bourgmestre R. Michels exprime les condoléances du conseil communal à M. Risch Misch pour le décès de sa mère et à la famille du défunt M. Detampel Michel, salarié du service technique. Le bourgmestre prie d'observer une minute de silence en leur mémoire.

Le collège échevinal a donné l'accord pour l'assignation devant le tribunal civil en ce qui concerne l'ordonnance du partage d'un immeuble à Watrange. (dossier élaboré par Me Weiler de Diekirch).

La commune a fait un courrier à Me Baulisch suite à une annonce parue dans la presse pour la récupération des frais de l'enterrement d'un défunt auprès d'héritiers éventuels.

Un contrôle de logement a eu lieu à Tarchamps le 24.05.22 en présence du collège échevinal, du technicien, des délégués du CGDIS, de



mehrere Sicherheitsmängel hin. Der Bürgermeister wird dem Eigentümer ein Schreiben zukommen lassen und ihn auffordern, die gesetzlichen Bestimmungen innerhalb einer festgelegten Frist einzuhalten. Während dieser Zeit wird es keine neuen Anmeldungen im kommunalen Anmelderegister geben.

Die jüngste punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans „Quartier existant“ wurde vom Innenministerium am 27.05.2022 genehmigt.

7.4 Frage des Gemeinderats

Gemeinderat Majerus hat beim Schöffenrat den Antrag gestellt, sich bei „Ponts & Chaussées“ zu erkundigen, um die Installation von Katzenaugenreflektoren am Teich «um Schoss» in Kaundorf in Betracht zu ziehen, da dort immer LKWs und Busse parken.

Die Straßenbeleuchtung in der Straße «op der Zéng» in Kaundorf bereitet oft Probleme. Herr Majerus schlägt vor, die Armaturen der 6 Straßenlaternen umzugestalten.

Herr Majerus fragt nach dem aktuellen Stand der punktuellen Änderungen des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) in Tarchamps, Nothum und in Kaundorf.

Der Bürgermeister antwortet, dass die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans für das Haus Nr. 5 in der Straße „Béiwenerstrooss“ in Nothum für eine Verbreiterung um 5 Meter endgültig genehmigt wurde und der Eigentümer seine Garage bauen kann.

Die Änderung des allgemeinen Bebauungsplans in Kaundorf wurde ebenfalls genehmigt.

Die betroffenen Grundstücke in Harlingen, rue Bettlange wurden ebenfalls genehmigt, sind jedoch derzeit von einer „Zone d'aménagement différé“ überlagert und es ist derzeit nicht möglich, dort das Verfahren für einen Teilbebauungsplans – nouveau Quartier (PAP NQ) ohne Zustimmung des Gemeinderates einzuleiten.

Der Antrag auf Umwandlung eines Teils der Grünzone in eine Wohnzone in Tarchamps, Sollerwee wurde vom Innenministerium genehmigt, vom Umweltministerium jedoch abgelehnt. Eine Klage vor den Gerichten wurde nicht innerhalb der Frist eingeleitet.

Das Wohngebiet «Op Puellen» wurde in die Wohnzone 1 aufgenommen.

l'Office social et de la Police grand-ducale et du propriétaire. Le rapport du CGDIS fait ressortir plusieurs défauts au niveau de la sécurité. Le bourgmestre adressera un courrier au propriétaire en l'invitant à se conformer aux dispositions légales pendant un délai fixé. Il n'y aura pas de nouvelles inscriptions au registre communal de la population pendant ce temps.

La récente modification ponctuelle de la partie écrite du PAP quartier existant a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur en date du 27.05.2022.

7.4 Question des conseillers

Le conseiller Majerus a fait la demande auprès du collègue échevinal afin de se renseigner auprès des Ponts & Chaussées pour envisager l'installation des réflecteurs œil de chat au niveau de l'étang « um Schoss » à Kaundorf car il y a toujours des camions et bus garés.

L'éclairage public dans la rue « op der Zéng » à Kaundorf pose souvent problème. M. Majerus propose d'aménager les armatures des 6 réverbères.

M. Majerus demande l'état actuel des modifications ponctuelles de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) à Tarchamps, Nothum et à Kaundorf.

Le bourgmestre répond que la modification ponctuelle du PAG de la maison n°5 dans la rue Béiwenerstrooss à Nothum pour un élargissement de 5 mètres a été approuvée définitivement et que le propriétaire pourra construire son garage.

La modification du PAG à Kaundorf a également été autorisée.

Les fonds concernés à Harlange, rue Bettlange ont également été approuvés mais sont superposés actuellement d'une zone d'aménagement différée et il n'est pas possible pour le moment d'y lancer la procédure pour un plan d'aménagement particulier - nouveau quartier (PAP NQ) sans accord du conseil.

La demande en reclassement d'un fond de la zone verte en zone d'habitation à Tarchamps, Sollerwee a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur mais refusée par le Ministère de l'Environnement. Un recours devant les juridictions n'a pas été entamé dans le délai.

Le lotissement PAP « Op Puellen » a été intégré dans la zone d'habitation 1.

8.1 Genehmigung des Hau-und Kultruplans

Der Gemeinderat genehmigt den jährlichen Hau- und Kulturplan 2023 mit Einnahmen in Höhe von 109.000,00 € und Ausgaben in Höhe von 139.000,00 €.

8.1 Approbation du plan de coupe et de gestion 2023

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuel 2023 du domaine communal avec des recettes de 109.000,00 € et des dépenses au montant de 139.000,00 €.

D Gemeinderatssitzung vom 05.09.2022

ANWESEND:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFEN
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle

ABWESEND UND ENTSCULDIGT:
Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Vorstellung des endgültigen Projekts „Bau eines neuen Gemeindehauses“.

Das endgültige Projekt für den Neubau des Gemeindehauses in Böwen wurde den Ratsmitgliedern von der Arbeitsgemeinschaft Decker, Lammar & ass/Hoffmann vorgestellt.

2.2 Abstimmung über den endgültigen

Auf der Grundlage der Genehmigung des Vorentwurfs und Kostenvoranschlags (APS) in Höhe von 5.350.774,92 € und auf der Grundlage der Kostenvoranschläge und Pläne vom 29.08.2022 zum endgültigen Projekt (APD), die von den mit der Ausführung des Projekts beauftragten Architekten und Ingenieuren vorgelegt wurden und deren Ausgaben auf 8.642.968,71 € inklusive Mehrwertsteuer und Honorare geschätzt werden, genehmigt der Gemeinderat die Kostenvoranschläge und Pläne vom 29.08.2022 zum endgültigen Projekt (APD).

Fr Séance du conseil communal du 05.09.2022

PRÉSENTS :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle

ABSENTE ET EXCUSÉE :
Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Présentation du projet définitif « Construction d'une nouvelle mairie »

Le projet définitif de la nouvelle mairie à Bavigne est présenté aux conseillers par le groupement Decker, Lammar & ass/Hoffmann.

2.2 Vote du projet définitif concernant la construction d'une nouvelle mairie

Sur base de l'approbation de l'avant-projet et devis sommaire (APS) au montant de 5.350.774,92 € et sur base des devis et plans du 29.08.2022 relatif au projet définitif (APD) présentés par les architectes et ingénieurs chargés de l'exécution du projet, dont la dépense est estimée à 8.642.968,71 € TVA et honoraires inclus, le conseil communal approuve les devis et plans du 29.08.2022 relatifs au projet définitif (APD).



2.3 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Böwen gelegenen Grundstücke, Sektion ME von Böwen, zu verzichten :

- Nummer 471/3761, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.
- Nummer 471/968, Parzelle in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert und liegt in einer Entwicklungszone.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Mecher gelegenen Grundstücke, Sektion MC von Mecher, zu verzichten:

- Nummer 451/1984, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Watrange gelegenen Grundstücke, Sektion HB von Watrange, zu verzichten:

- Nummer 216/2171, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder als zukünftiges Wohngebiet klassifiziert und in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

3.1 Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden notariellen Urkunden:

Notaire Notar	Date Datum	Partie Venderesse Verkäufer	Partie Acquéreuse Käufer	Montant Betrag
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Holtz Aloyse	Echange soulte à payer à M. Holtz de 658,00 € An Herr Holtz zu zahlender Ausgleichsbetrag von 658,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Lentz-Mergen	Echange soulte à payer à la commune de 378,00 € An die Gemeinde zu zahlen- der Ausgleichsbetrag von 378,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Partenaires / Lebenspartner Triniane-Remy	77,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Schumacher Henri	91,00 €

2.3 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Bavigne, section ME de Bavigne :

- Numéro 471/3761, parcelle située dans une zone agricole et est située entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones.
- Numéro 471/968, parcelle située dans une zone Habitation 1 et est située dans une zone d'aménagement différé.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Mecher, section MC de Mecher :

- Numéro 451/1984, parcelle située dans une zone agricole et est située entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Watrange, section HB de Watrange :

- Numéro 216/2171, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et classée dans notre PAG en zone Habitation-1.

3.1 Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve les actes notariés suivants :

Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Mme / Frau Schon Denise	77,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Post Jean-Pierre	252,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Mme / Frau Post Julie	357,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Muller, Ourth-Poos	448,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Moro Kevin	91,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Brückler-Schaack	434,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Brückler-Schaack	175,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Karier-Lanners	595,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Lanners Robert	259,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	M. / Herr Lacroix Bruno	168,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Mangen-Lanners	119,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Consorts / Konsorten Majerus	693,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Epoux / Eheleute Warmerdam-Frantz	483,00 €
Me Delosch	25.08.2022	Commune du Lac de la Haute-Sûre Gemeinde	Mme / Frau Majerus Danièle	280,00 €

4.1 Mitteilungen des Schöffenrats

Der Bürgermeister teilt mit, dass Herr Klopp Tom, Arbeiter im technischen Dienst der Gemeinde, mit Wirkung zum 01.10.2022 gekündigt hat. Der Schöffenrat hat ihm ein Dankeschreiben für seine guten und treuen Dienste übermittelt.

Eine Stellenausschreibung wurde in der Presse und in den Anschlagtafeln veröffentlicht.

Der Bürgermeister informiert, dass der Schöffenrat einen Antrag auf ein „Audit“ gestellt hat, um die Zertifizierung von 65 % des Klimapakts II zu erhalten.

Der Bürgermeister kommt auf eine Sitzung mit dem interkommunalen Syndikat SIDEC vom 11.08.22 zu sprechen, die im Zusammenhang mit dem Bau eines Recyclinghof am Schumann's Eck in Nothum stattfand. Das Projekt weist noch viele Unklarheiten auf, insbesondere in Bezug auf die Klassifizierung der Zone auf Ebene des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde, dies gemäß verschiedener ministerieller Interpretationen. Ein weiteres Problem ist die Verkehrssicherheit der Zufahrt nahe der Kreuzung

4.1 Communications du collège échevinal

Le bourgmestre informe que M. Klopp Tom, salarié au service technique de la commune a donné sa démission avec effet au 01.10.2022. Le collège échevinal lui a transmis une lettre de remerciement pour ses bons et loyaux services.

Une annonce de vacance de poste a été publiée dans la presse et dans les « Reiders ».

Le bourgmestre informe que le collège échevinal a fait une demande d'audit en vue de l'obtention de la certification de 65 % du Pacte Climat II.

Le bourgmestre revient sur une réunion avec le syndicat intercommunal SIDEC en date du 11.08.22 en relation avec la construction d'un centre de recyclage au Schumann's Eck à Nothum. Le projet connaît encore beaucoup d'imprécisions, notamment en ce qui concerne le classement de la zone au niveau du PAG de la commune, ceci selon différentes interprétations ministérielles. Une autre problématique se pose quant à la sécurité routière au niveau de l'accès près du carrefour au Schumann's Eck. Le bourgmestre a également signalé pendant la



am Schumann's Eck. Der Bürgermeister wies während der Sitzung auch darauf hin, dass die Kosten für eine punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans vom Antragsteller getragen werden.

Das interkommunale Syndikat „SIDEK“ sammelt derzeit die Informationen und Bedürfnisse aller Syndikatsgemeinden, bevor es eine Entscheidung über die Reinigung der Biomülltonnen trifft.

Er dankt den Mitarbeitern des technischen Dienstes, die am Sonntag, den 4. September, nach den starken Regenfällen die Straßen gereinigt haben.

4.2 Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderat Majerus bemängelt die Aufstellung von Schildern in der Nähe von beschädigten Leitplanken auf CR316. Er bemängelt auch den Zustand der Straße, die von Mecher zur Kreuzung CR318 Nothum-Kaundorf führt. Er bittet die Gemeinde, die Administration des „Pons & Chaussées“ zu beauftragen, die Sanierung der genannten Straße in ihre Mehrjahresplanung aufzunehmen.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Erneuerung der besagten Straßen unter anderem Gegenstand der Gespräche war, welche der Schöffenrat mit den Verantwortlichen der regionalen Straßenbauverwaltung geführt hat.

Gemeinderat Koeune R. berichtet von defekten Schachtdeckeln in der Rue Delt in Harlingen und in der Rue An der Lee in Kaundorf.

Gemeinderat Koos wundert sich, dass die Mitarbeiter des technischen Dienstes bei den derzeitigen Wetterbedingungen die Mäharbeiten entlang der Feldwege durchführen.

réunion que c'est le demandeur qui prendra en charge les frais d'une modification ponctuelle du PAG.

Le SIDEK est en train de rassembler les informations et besoins de toutes les communes syndiquées avant de prendre une décision quant au nettoyage des poubelles bio.

Il remercie les salariés du service technique qui ont procédé au nettoyage des rues le dimanche 4 septembre après les fortes pluies survenues.

4.2 Questions des conseillers

Le conseiller Majerus déplore l'emplacement de panneaux situés proche des glissières endommagées sur le CR316. Il déplore également l'état de la route menant de Mecher vers le carrefour CR318 Nothum-Kaundorf. Il demande à ce que la commune mandate l'Administration des ponts & chaussées de se charger de la réfection de la prédite route dans leur planning pluriannuel.

Le bourgmestre répond que la rénovation desdites rues a fait l'objet, entre autres, des discussions que le collège échevinal a eues avec les responsables de l'administration des Ponts & Chaussées.

Le conseiller Koeune R. signale des couvercles de regards défectueux dans la rue Delt à Harlange et dans la rue An der Lee à Kaundorf.

Le conseiller Koos s'étonne à ce que les salariés du service technique sont en train de procéder aux travaux de fauchage le long des chemins ruraux, ceci compte tenu des conditions climatiques actuelles.

D Gemeinderatssitzung vom 18.11.2022

ANWESEND:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFEN
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, Räte

ABWESEND UND ENTSCULDIGT: GAASCH Gabrielle, Rätin

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

1.2 Mitteilungen des Schöffenrats

Zu Beginn der Sitzung drückt Bürgermeister R. Michels das Beileid des Gemeinderates an Herrn Koos Marc für den Tod seines Schwiegervaters Herrn Fernand Berg aus und bittet darum, eine Schweigeminute zu seinem Gedenken einzulegen.

Der Gemeindeeinnehmer Herr Conte hat die allgemeine Ausbildung mit ausgezeichneten Ergebnissen abgeschlossen. Der Gemeinderat gratuliert ihm zu seinem Erfolg.

Die Gemeinde hat vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung einen Zuschuss in Höhe von 105.173,67 € für den Bau einer Regenwasserleitung im Rahmen der Neugestaltung der rue Laach in Harlingen erhalten.

Die Gemeinde hat von Frau Mousel vom Umweltministerium die Information erhalten, dass auf dem Gebiet der Gemeinden „Fauvillers“ und „Vaux-sur-Sûre“ ein Projekt zur Errichtung und zum Betrieb eines Windparks mit 6 Windmühlen geplant ist. Frau Mousel bittet die belgischen Instanzen um mehr Informationen über die Umweltverträglichkeitsprüfung und bittet darum, dass die Gemeinde zur Vorabinformationsveranstaltung eingeladen wird.

Das Abschlusskonto des Schöffenrats 2020 und das Abschlusskonto des Einnehmers 2020 wurden vom Innenministerium genehmigt.

Der Schöffenrat hat Herrn John Feinen als Arbeiter im technischen Dienst der Gemeinde eingestellt. Der Dienstantritt wird am 01.12.2022 erfolgen.

Fr Séance du conseil communal du 18.11.2022

PRÉSENTS :
BOURGEMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, conseillers

ABSENTE ET EXCUSÉE : GAASCH Gabrielle, conseillère

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

1.2 Communications du collège échevinal

Au début de la séance le bourgmestre R. Michels exprime les condoléances du conseil communal à M. Koos Marc pour le décès de son beau-père M. Fernand Berg et prie d'observer une minute de silence en sa mémoire.

Le receveur communal M. Conte a terminé la formation générale avec des résultats excellents. Le conseil communal le félicite pour sa réussite.

La commune a reçu un subside de la part du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable d'une valeur de 105.173,67 € pour l'aménagement d'une conduite d'évacuation des eaux pluviales dans le cadre du réaménagement de la rue Laach à Harlange.

La commune a reçu une information de la part de Mme Mousel du Ministère de l'Environnement qu'un projet d'implantation et d'exploitation d'un parc à 6 éoliennes sur le territoire des communes de Fauvillers et Vaux-sur-Sûre est prévu. Madame Mousel demande plus d'informations aux instances belges quant à l'évaluation des incidences environnementales et demande à ce que la commune soit invitée à la réunion d'information préalable.

Le compte administratif 2020 et le compte de gestion 2020 ont été approuvés par le Ministère de l'Intérieur.

Le collège échevinal a embauché M. John Feinen comme salarié au service technique de la commune. L'entrée en service aura lieu le 01.12.2022.



Der Schöffenrat hat einen Antrag an das Ministerium für Wohnungswesen gerichtet, um die Dauer der ursprünglichen Konvention für die Ausarbeitung des lokalen Aktionsprogramms Wohnungswesen (PAL) zu verlängern.

Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde am 17.11.2022 eine E-Mail von der Caritas-Stiftung erhalten hat, in der mitgeteilt wird, dass ab dem 18.11.2022 12 unbegleitete Minderjährige im Marjaashaff in Liefringen untergebracht werden. Der Schöffenrat hat umgehend weitere Informationen zu diesem Thema angefragt.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Tarchamps gelegenen Grundstücke, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 53/4512, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder als zukünftiges Wohngebiet klassifiziert und in unserem PAG teilweise als „zone mixte villageoise“ und teilweise als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.
- Nummer 53/4622, Parzelle, die in einem Wohngebiet oder zukünftigem Wohngebiet liegt und in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Kaundorf gelegenen Grundstücks, Sektion MA von Kaundorf, zu verzichten:

- Nummer 15/2549, Parzelle, die sich in einem Wohngebiet befindet und welche ganz oder teilweise innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet und in unserem PAG teilweise als Wohngebiet 1 und teilweise als landwirtschaftliche Zone klassifiziert ist

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Tarchamps gelegenen Grundstücks, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 1019/4177, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet, im Sinne von Artikel 25 desselben Gesetzes und in der Grünzone gelegen.

Le collège échevinal a adressé une demande au Ministère du Logement pour prolonger la durée de la Convention initiale pour l'élaboration du Programme d'action local logement (PAL).

Le bourgmestre informe que la commune a reçu un courriel en date du 17.11.2022 de la part de la Fondation Caritas avec l'information que 12 mineurs non accompagnés seront accueillis au Marjaashaff à Liefrange à partir du 18.11.2022. Le collège échevinal a demandé immédiatement plus d'informations à ce sujet.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 53/4512, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et classée dans notre PAG partiellement en zone mixte villageoise et partiellement en zone d'habitation 1.
- Numéro 53/4622, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et classée dans notre PAG en zone d'habitation 1.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Kaundorf, section MA de Kaundorf :

- Numéro 15/2549, parcelle située dans une zone urbanisée et entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et située à l'extérieur de ces zones et laquelle est située partiellement en zone d'habitation-1 et partiellement en zone agricole.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 1019/4177, parcelle située dans une zone classée entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et située à l'extérieur de ces zones au sens de l'article 25 de la même loi et situé en zone verte.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Tarchamps gelegenen Grundstücks, Sektion HC von Harlingen, zu verzichten:

- Nummer 1050/3054, Parzelle, die sich in einer „zone d'aménagement différé“ im Sinne von Artikel 9 desselben Gesetzes befindet und teilweise in einer „zone mixte villageoise“ und teilweise in einer Wohnzone-1 einer „zone mixte villageoise“ im PAG liegt.

2.2 Parzellierungsgesuche (Morcellements)

Der Gemeinderat :

- genehmigt den von Herr Pires Gomes Joao Carlos eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer 1130/3971 Sektion HA aus Tarchamps in zwei neue Parzellen.
- genehmigt den von der Gesellschaft „Roma-Bau AG/S.A.“ eingereichten Antrag auf Unterteilung der Parzellen mit der Katasternummer 1285/4448 und 1285/4449 Sektion HC in Harlingen in zwei neue Parzellen.
- genehmigt den von der Gesellschaft „Batinvest Sàrl“ eingereichten Antrag auf Unterteilung der Parzellen mit der Katasternummer 1072/4354, 1068/4353 et 1066/4346 Sektion HC in Harlingen in drei neue Parzellen.

3.1 Genehmigung der Taxenrollen für die Gemeindesteuern (Zweitwohnsitz Mai-August 2022) und Hunde 2022

Der Gemeinderat genehmigt die Taxenrolle für die Zweitwohnsitzsteuer (Zeitraum Mai-August 2022) mit einem Betrag von 28.000,00 €.

Der Gemeinderat genehmigt die Taxenrolle für die Hundesteuer für das Jahr 2022 mit einem Betrag von 9.725,00 €.

3.2 Genehmigung von Änderungen im ordentlichen Haushalt

Der Gemeinderat beschließt, den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 gemäß den Angaben in der beigefügten Tabelle mit folgenden Beträgen zu ändern:

Neue/zusätzliche Ausgaben	44.552,13
Minderausgaben/Mehreinnahmen	50.000,00

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Harlange, section HC de Harlange :

- Numéro 1050/3054, parcelle située dans une zone d'aménagement différé au sens de l'article 9 de la même loi et situé partiellement en zone mixte villageoise et partiellement en zone d'habitation-1 superposée d'une zone d'aménagement différé dans le PAG.

2.2 Demande de lotissements (morcellements)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par M. Pires Gomes Joao Carlos relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastral 1130/3971 Section HA de Tarchamps en deux nouveaux lots.
- Approuve la demande de lotissement présentée par la société Roma-Bau AG/S.A. relative à la réorganisation des lots numéro cadastral 1285/4448 et 1285/4449 Section HC de Harlange en deux nouveaux lots.
- Approuve la demande de lotissement présentée par Batinvest Sàrl relative à la réorganisation des lots numéro cadastral 1072/4354, 1068/4353 et 1066/4346 Section HC de Harlange en trois nouveaux lots.

3.1 Approbation de rôles sur les taxes communales (résidences secondaires mai-août 2022) et Chiens 2022

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période mai-août 2022) avec un montant de 28.000,00 €.

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe des chiens de l'exercice 2022 avec un montant de 9.725,00 €.

3.2 Approbation des modifications de crédits du chapitre ordinaire

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2022 conformément aux indications portées au tableau en annexe avec les montants suivants :

Dépenses nouvelles/supplémentaires	44.552,13
Dépenses en moins/recettes en plus	50.000,00



3.3 Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Konventionen:

- Die ursprüngliche Vereinbarung zwischen dem Staat, vertreten durch seinen Minister für Wohnungswesen, und dem Schöffenrat der Stauseegemeinde im Rahmen der Verlängerung des lokalen Aktionsprogramms für Wohnungswesen.
- Die am 03.10.2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Jean Weiler abgeschlossene Vereinbarung im Zusammenhang mit der unterirdischen Verlegung einer Stromleitung auf der Parzelle, die der Gemeinde gehört, Sektion MC de Mecher Nummer 543/3.
- Die am 03.10.2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn René Warmerdam abgeschlossene Vereinbarung im Zusammenhang mit der unterirdischen Verlegung einer Stromleitung auf der Parzelle, die der Gemeinde gehört, Sektion MC de Mecher Nummer 543/3.

3.4 Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen:

Artikel 4/626/221313/19007 Bau einer Friedhofsüberdachung Kaundorf

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
70.000,00 €	71.248,32 €

Artikel 4/626/221313/19006 Bau einer Friedhofsüberdachung in Böwen

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
70.000,00 €	60.267,87 €

Artikel 4/626/221313/19009 Anlegen von Wegen am Friedhof Kaundorf

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
70.000,00 €	65.227,50 €

3.3 Approbation de conventions

Le conseil communal approuve les conventions suivantes :

- La convention initiale entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg représenté par son ministre du Logement et le collège échevinal de l'Administration du Lac de la Haute-Sûre dans le cadre de la prolongation du Programme d'action local logement.
- La convention conclue le 03.10.2022 entre le collège échevinal et Monsieur Jean Weiler ayant pour objet la constitution d'une servitude en relation avec la mise en souterrain d'une ligne d'électricité sur la parcelle appartenant à la commune, section MC de Mecher numéro 543/3.
- La convention conclue le 03.10.2022 entre le collège échevinal et Monsieur René Warmerdam ayant pour objet la constitution d'une servitude en relation avec la mise en souterrain d'une ligne d'électricité sur la parcelle appartenant à la commune, section MC de Mecher numéro 543/3.

3.4 Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve les décomptes suivants:

Article 4/626/221313/19007 Construction abri cimetière Kaundorf

Devis approuvés	Dépenses effectives
70.000,00 €	71.248,32 €

Article 4/626/221313/19006 Construction abri cimetière Bavigne

Devis approuvés	Dépenses effectives
70.000,00 €	60.267,87 €

Article 4/626/221313/19009 Aménagement chemins au cimetière de Kaundorf

Devis approuvés	Dépenses effectives
70.000,00 €	65.227,50 €

Artikel 4/626/221313/19010 Anlegen von Wegen auf dem Friedhof von Mecher

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
70.000,00 €	58.749,21 €

Artikel 4/626/221313/19008 Bau einer Überdachung für den Friedhof Mecher

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
70.000,00 €	67.878,72 €

Artikel 4/626/221313/18013 Instandsetzung von Wegen auf dem Friedhof von Harlinge

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
60.000,00 €	48.082,32 €

Artikel 4/831/221311/18016 Neue Heizung Saal «an der Lee» in Kaundorf

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
17.012,02 €	17.012,02 €

Artikel 4/630/222100/20006 Wasserleitung Liefrange (2 Druckzonen)

Genehmigte Kostenvoranschläge	Tatsächliche Ausgaben
150.000,00 €	111.572,48 €

3.5 Genehmigung eines Kostenvorschlags

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvorschlag in Höhe von 18.500,00 € für Arbeiten im Interesse der Unterhaltung und Aufwertung von natürlichen und halbnatürlichen Lebensräumen in der Gemeinde im Haushaltsjahr 2023.

4.1 Ernennung des Gemeindedelegierten beim regionalen Sozialamt

Der Gemeinderat ernennt Frau Germaine Schon-Rausch zur Delegierten der Stauseegemeinde im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamts mit den Gemeinden Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Stauseegemeinde, Wiltz und Winseler.

Article 4/626/221313/19010 Aménagement chemins au cimetière de Mecher

Devis approuvés	Dépenses effectives
70.000,00 €	58.749,21 €

Article 4/626/221313/19008 Construction abri cimetière Mecher

Devis approuvés	Dépenses effectives
70.000,00 €	67.878,72 €

Article 4/626/221313/18013 Réfection des chemins au cimetière de Harlange

Devis approuvés	Dépenses effectives
60.000,00 €	48.082,32 €

Article 4/831/221311/18016 Nouveau chauffage salle « an der Lee » à Kaundorf

Devis approuvés	Dépenses effectives
17.012,02 €	17.012,02 €

Article 4/630/222100/20006 Conduite d'eau Liefrange (2 zones de pression)

Devis approuvés	Dépenses effectives
150.000,00 €	111.572,48 €

3.5 Approbation d'un devis

Le conseil communal approuve le devis au montant de 18.500,00 € pour des travaux dans l'intérêt de la préservation et de la revalorisation des habitats naturels et semi-naturels dans la commune pendant l'exercice 2023.

4.1 Désignation du délégué communal auprès de l'Office Social Régional

Le conseil communal désigne Madame Germaine Schon-Rausch comme délégué de la commune du Lac de la Haute-Sûre dans le conseil d'administration de l'office social commun avec les communes de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler.



4.2 Genehmigung des Haushalts 2023 des regionalen Sozialamtes

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushalt des regionalen Sozialamtes für das Jahr 2022. Die Zahlen stellen sich wie folgt dar:

	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Einnahmen insgesamt Total des recettes	3.346.800,00	12.450,00
Ausgaben insgesamt Total des dépenses	3.330.315,00	6.450,00
Boni Boni propre à l'exercice	16.485,00	6.000,00
Mutmaßlicher Boni Ende 2022 Boni présumé fin 2022	54.662,99	458.787,25

4.2 Approbation du budget 2023 de l'Office Social Régional

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'office social régional pour l'année 2022. Les chiffres se présentent comme suit :

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt 2023 des regionalen Sozialamts. Die Zahlen stellen sich wie folgt dar:

Le conseil communal approuve le budget 2023 de l'office social régional. Les chiffres se présentent comme suit :

	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Einnahmen insgesamt Total des recettes	3.797.325,00	16.000,00
Ausgaben insgesamt Total des dépenses	3.744.085,00	10.000,00
Boni Boni propre à l'exercice	53.240,00	6.000,00
Malus Mali propre à l'exercice	0	0
Definitiver Boni Boni définitif	107.902,99	464.787,25

5.1 Klimapakt-Assisen

Der Gemeinderat beschließt, jährlich «Klimapakt-Assisen» auf kommunaler bzw. regionaler Ebene zu organisieren und sorgt dafür, dass die Bürgerinnen und Bürger aktiv an den Planungsprozessen teilnehmen können, die für sie von besonderem Interesse sind. Besonderes Augenmerk wird dabei auf die Einbindung der Bevölkerung sowie interessierter Initiativen und Unternehmen gelegt.

5.1 Assises Pacte Climat

Le conseil communal décide d'organiser des « Assises Pacte Climat » annuellement au niveau communal respectivement au niveau régional et veille à ce que les citoyens puissent participer activement aux processus de planification qui présentent un intérêt particulier pour eux. Une attention particulière est accordée à l'intégration de la population ainsi que des initiatives et des entreprises intéressées.

5.2 Bericht/Bilanz des Klimaschöffen

Der Klimaschöffe Herr Koeune Marco präsentiert zusammen mit dem Klimapaktberater Herr Demecheleer die Bilanz der im Klimateam

5.2 Rapport/Bilan de l'échevin du climat

L'échevin du climat M. Koeune Marco présente avec le conseiller pacte climat M. Demecheleer le bilan des travaux réalisés en sein de l'équipe



geleisteten Arbeit und den ausgearbeiteten Aktionsplan. Das Zertifizierungsaudit wird am 7. Dezember 2022 stattfinden.

6.1 Ernennung eines «Naturpaktschäffen»

Der Gemeinderat ernennt den Schöffen Marco Koeune zum «Naturpaktschäffen», der mit den im Naturpakt vorgesehenen Aufgaben betraut wird.

6.2 Kommunale Neuanpflanzungen in der Gemeinde im Rahmen des Naturpakts

Der Gemeinderat beschließt, eine Auswahl an Pflanzenarten zu treffen, die für kommunale Neuanpflanzungen in der Gemeinde zugelassen sind.

6.3 Erhöhung der Resilienz der Wälder der Gemeinde im Rahmen des Naturpakts

Der Gemeinderat beschließt, eine Wahl bezüglich des Nutzbarkeitsalters von Buchen und Eichen zu treffen.

Die Gemeinde berücksichtigt die folgenden Vorgaben:

Der Richtwert für das Nutzbarkeitsalter von Buchen liegt bei ≥ 220 Jahren und von Eichen bei ≥ 260 Jahren.

7.2 Bericht der Delegierten der interkommunalen Syndikate und der Vertreter anderer Verbände und Organisationen, bei denen die Gemeinde Mitglied ist

> Regionalschule

Der Bürgermeister informierte über die Vorausplanung für den Haushalt der Regionalschule. Die Ausgaben steigen, was hauptsächlich auf die Erhöhung der Personalkosten und der Kosten für den Schultransport zurückzuführen ist. Die Schultransportlinien werden ausgeschrieben. Frau Vania De Sousa Teixeira und Herr Le Clerc Louis wurden als Erzieher eingestellt.

> DEA

Der Schöffe Koeune M. informiert, dass der Ausschuss über eine Kapitaleinlage von 2.500.000 € abgestimmt hat, wovon 63.000 € von der Gemeinde getragen werden. Er berichtet auch von einem starken Anstieg der Energiepreise. Das Syndikat analysiert derzeit Vertragsentwürfe für die Übernahme der Wasserbehälter von den Gemeinden.

> SIDEC

Gemeinderatsmitglied Staudt berichtet, dass es für das Jahr 2023 keine Kapitaleinlage geben wird. Er berichtet, dass das SIDEC wahrscheinlich die Summe von 4.200.000 € an das SIGR

climat et le plan d'action élaboré. L'audit de certification aura lieu le 7 décembre 2022.

6.1 Désignation d'un « Naturpaktschäffen »

Le conseil communal désigne l'échevin Marco Koeune comme « Naturpaktschäffen » en charge des mission prévues par le Pacte Nature.

6.2 Nouvelles plantations communales en milieu urbain de la commune dans le cadre du pacte Nature

Le conseil communal décide d'adopter un choix concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain, sur les propriétés de la commune.

6.3 Augmentation de la résilience des forêts de la commune dans le cadre du Pacte Nature

Le conseil communal décide d'adopter un choix concernant l'âge d'exploitabilité des hêtres et chênes.

Pour guider ce choix, la commune tient compte des prescriptions suivantes :

La valeur indicative pour l'âge d'exploitabilité des hêtres est de ≥ 220 ans et des chênes de ≥ 260 ans.

7.2 Rapport des délégués des syndicats intercommunaux et des représentants des autres associations et organisations, dont la commune est membre

> Ecole régionale

Le bourgmestre informe des prévisions budgétaires de l'école régionale. Les dépenses sont en hausse ce qui est principalement dû à l'augmentation des frais de personnel et des frais de transport scolaires. Les lignes de transport scolaires seront soumises à un appel d'offres. Mme Vania De Sousa Teixeira et M. Le Clerc Louis ont été engagés comme éducateurs.

> DEA

L'échevin Koeune M. informe que le comité a voté un apport en capital de 2.500.000 €, dont 63.000 € à charge du budget communal. Il signale aussi une forte augmentation des prix de l'énergie. Le syndicat est en train d'analyser des projets de conventions pour la reprise des réservoirs d'eau de la part des communes.

> SIDEC

Le conseiller Staudt signale qu'il n'y aura pas d'apport en capital pour l'année 2023. Il signale que le SIDEC devra probablement rembourser la somme de 4.200.000 € au SIGR Muertendall. Il informe sur l'augmentation considérable du prix



Muertendall zurückzahlen muss. Er informiert über den erheblichen Anstieg des Strompreises. Das SIDEC hat mit dem Dienst « Nei Arbecht » eine Vereinbarung über die Reparatur von Kleingeräten unterzeichnet.

> SIDEN

Gemeinderatsmitglied Majerus informiert, dass es keine großen Veränderungen für die Gemeinde geben wird. Er teilt mit, dass viele Projekte aufgrund der Covid-19-Pandemie verzögert werden. Das SIDEN hat auch mit steigenden Strompreisen zu kämpfen.

7.3 Finanzberichte der Vereinigungen

Der Gemeinderat nimmt die Finanzberichte der folgenden Vereine zur Kenntnis:

Harmonie Harlange (2021)

Syndicat d'initiative Liefrange (2021).

7.4 Fragen der Gemeinderatsmitglieder

> Koos Marc

Bezüglich der geplanten Deponie für Grünabfälle in Harlingen fragt der Herr Koos, ob die Stämme und Äste aus dem Beschneiden von Bäumen, Sträuchern und Hecken vor Ort gehäckselt werden, um zu viele Transporte zu den Sammelplätzen in Heiderscheid oder Fridhaff zu vermeiden.

> Majerus Nico

Er beantragt die Instandsetzung von einigen hundert Metern eines ländlichen Weges, der vom Ort « Horgershaff » führt. Er ist mit den von der Post Luxemburg in Kaundorf durchgeführten Arbeiten unzufrieden.

de l'électricité. Le SIDEC a signé une convention avec le service « Nei Arbecht » pour la réparation des petits appareils.

> SIDEN

Le conseiller Majerus informe qu'il n'y aura pas de grands changements au niveau de la dotation de la commune. Il fait savoir que de nombreux projets sont retardés à cause de la pandémie du Covid-19. Le SIDEN est aussi confronté à la hausse du prix de l'électricité.

7.3 Rapports financiers des associations

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations suivantes :

Harmonie Harlange (2021)

Syndicat d'initiative Liefrange (2021)

7.4 Question des conseillers

> Koos Marc

Concernant la décharge planifiée pour déchets verts à Harlange, le conseiller demande s'il sera procédé au broyage des troncs et branches issus de la taille d'arbres, d'arbustes et haies sur place afin d'éviter trop de transports vers les aires de collecte de Heiderscheid ou de Fridhaff.

> Majerus Nico

Il demande la réfection de quelques centaines de mètres d'un chemin rural menant du lieu-dit « Horgershaff ». Il n'est pas satisfait avec les travaux réalisés à Kaundorf par Post Luxembourg.



D **Gemeinderatssitzung vom 21.12.2022**

ANWESEND:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFEN
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle, Räte

ABWESEND UND ENTSCULDIGT: /

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

1.2 Mitteilungen des Schöffensrats

Zu Beginn der Sitzung drückt der Bürgermeister R. Michels das Beileid des Gemeinderates an Herrn Carlo Majerus, Gemeindearbeiter, für den Tod seiner Mutter. Der Bürgermeister bittet um eine Schweigeminute im Gedenken an die Verstorbenen.

Der Bürgermeister gratuliert Herrn van de Berg (Redakteur) und Frau Croisé zur Geburt ihres Sohnes Matteo.

Der Bürgermeister informiert, dass die neue Ausgabe der «Stauséinews» diese Woche geliefert und an die Haushalte der Gemeinde verteilt wird. Sie wird die Bürger über die vorübergehende Schließung der Büros der Gemeindeverwaltung vom 16. Januar 2023 bis zum 20. Januar 2023 informieren.

Fr **Séance du conseil communal du 21.12.2022**

PRÉSENTS :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle conseillers

ABSENTE ET EXCUSÉE : /

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

1.2 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Au début de la séance le bourgmestre R. Michels exprime les condoléances du conseil communal à M. Carlo Majerus, ouvrier communal, pour le décès de sa mère. Le bourgmestre prie d'observer une minute de silence en leur mémoire.

Le bourgmestre félicite M. van de Berg (rédacteur) et Mme Croisé pour la naissance de leur fils Matteo.

Le bourgmestre informe que la nouvelle édition de la « Stauséinews » sera livrée et distribuée aux ménages de la commune cette semaine. Elle informera les citoyens quant à la fermeture temporaire des bureaux de l'administration communale du 16 janvier 2023 au 20 janvier 2023.

2.1 Genehmigung des Ausführungsprojekts und der Vereinbarung des Teilbebauungsplans «Rue du Zénith» in Harlingen.

Der Gemeinderat :

- Genehmigt das Ausführungsprojekt des Teilbebauungsplans «Rue du Zénith» in Harlingen
- genehmigt die Vereinbarung zum Teilbebauungsplan «Rue du Zénith» in Harlingen

2.2 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Punkt von der Tagesordnung gestrichen

2.3 Stellungnahme der Stauseegemeinde zum Projekt des „Programme Directeur d'Aménagement du Territoire 2023“ (PDAT 2023) – entsprechend Artikel 6 (3) des umgeänderten Landesplanungsgesetzes vom 17. April 2018.

<https://mea.gouvernement.lu/fr/actualites/article/2022/a.html>

2.4 Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung in Harlingen, rue Bettlange und Nothum, rue Knupp.

Der Gemeinderat beschließt, in die kommunale Verkehrsordnung folgende Bestimmungen einzufügen:

HARLANGE / HAREL

Bettlange, rue

5/2/1 Stationnement interdit sur toute la longueur, des 2 côtés
Parkverbot Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten

NOTHUM / NOUTEM

Knupp, um

5/2/1 Stationnement interdit sur toute la longueur, des 2 côtés
Parkverbot Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten



3.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kostenvoranschlags.

Der Gemeinderat genehmigt :

- den von der Firma Polygone aus Mersch am 08.07.2022 erstellten Kostenvoranschlag für die Montage, die Demontage und die Vermietung von Modulgebäuden für

2.1 Approbation du projet d'exécution et de la convention du plan d'aménagement particulier « Rue du Zénith » à Harlange

Le conseil communal :

- Approuve le projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « rue du Zénith » à Harlange
- Approuve la convention relative au plan d'aménagement particulier « rue du Zénith » à Harlange

2.2 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Point retiré de l'ordre du jour

2.3 Avis de la Commune du Lac de la Haute-Sûre sur le projet de Programme directeur d'aménagement du territoire 2023 (PDAT 2023) conformément à l'article 6, paragraphe 3 de la loi modifiée du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire

<https://mea.gouvernement.lu/fr/actualites/article/2022/a.html>

2.4 Modifications du règlement communal de circulation à Harlange, rue Bettlange et Nothum, rue Knupp

Le conseil communal décide d'insérer au règlement communal sur la circulation les dispositions suivantes :

3.1 Approbation d'un devis et d'un devis supplémentaire

Le conseil communal approuve :

- le devis concernant le montage, le démontage et la location de bâtiments modulaires établi par la société Polygone der Mersch en date du 08.07.2022 pour les besoins des bureaux provisoires de l'Administration communale.

den Bedarf an provisorischen Büros der Gemeindeverwaltung.

- den zusätzlichen detaillierten Kostenvoranschlag des technischen Dienstes für den Bau der Kinderkrippe in Harlange mit einem Betrag von 969.577,87 € inkl. Mwst.

3.2 Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen

Der Gemeinderat:

- Genehmigt die Übertragung der Konzession um Baum Nummer 27, Platz C auf dem Waldfriedhof von Harlingen an Frau Thomas-Lamborelle Anne, wohnhaft in Harlingen.
- Genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 2, Plätze C und D auf dem Waldfriedhof von Harlingen an Frau Thielen-Becker Annita, wohnhaft in Martelingen.
- Genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 21, Plätze G und H auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Frau Stranen-Toussaint Monique, wohnhaft in Cruchten.
- Genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 18, Plätze E auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Frau Duhr Sandy, wohnhaft in Bauschleiden.

3.3 Genehmigung von Kompromissen

Der Gemeinderat genehmigt:

- den am 22.11.2022 vom Schöffenrat und Herrn Schmitz René unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs von 5 Parzellen durch die Gemeinde zum Gesamtverkaufspreis von 595,00 €.
- den am 22.11.2022 vom Schöffenrat und Frau Di Gosia Angélique unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs einer Parzelle zum Gesamtverkaufspreis von 21,00 € durch die Gemeinde.
- den am 22.11.2022 vom Schöffenrat und der Firma Um Bierg GmbH mit Sitz in L-9689 Tarchamps unterzeichneten Kompromiss über den Verkauf einer Parzelle durch die Gemeinde zum Verkaufspreis von 700,00 € pro Ar. Die genaue Größe der neu zu schaffenden Parzelle wird durch eine Katastervermessung bestimmt, die von der Firma Um Bierg Sàrl zu bezahlen ist

- le devis estimatif détaillé supplémentaire établi par le service technique concernant la construction de la crèche à Harlange avec un montant de 969.577,87 € TTC.

3.2 Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil communal :

- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 27, emplacement C au cimetière forestier à Harlange à Madame Thomas-Lamborelle Anne demeurant à Harlange.
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 2, emplacements C et D au cimetière forestier de Harlange à Madame Thielen-Becker Annita demeurant à Martelange.
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 21, emplacements G et H au cimetière forestier à Harlange à Madame Stranen-Toussaint Monique demeurant à Cruchten.
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 18, emplacement E au cimetière forestier de Harlange à Madame Duhr Sandy, demeurant à Boulaide.

3.3 Approbation de compromis

Le conseil communal approuve :

- le compromis signé le 22.11.2022 par le collègue échevinal et Monsieur Schmitz René au sujet de la vente par la commune de 5 parcelles au prix de vente total de 595,00 €.
- le compromis signé le 22.11.2022 par le collègue échevinal et Madame Di Gosia Angélique au sujet de la vente par la commune d'une parcelle au prix de vente total de 21,00 €.
- le compromis signé le 22.11.2022 par le collègue échevinal et la société Um Bierg Sàrl, ayant leur siège à L-9689 Tarchamps au sujet de la vente par la commune d'une parcelle au prix de vente de 700,00 € par are. La contenance de la nouvelle parcelle à créer sera déterminée par un mesurage cadastral lequel est à payer par la société Um Bierg Sàrl

3.4 Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat beschließt die Genehmigung der Konvention, die am 28.11. 2022 zwischen dem Schöffenrat und dem Vorstand des Interkommunalen Syndikats (SIDEK), die zum Ziel hat, die Modalitäten für die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans und die punktuelle Änderung des Teilbebauungsplans «Quartier existant» zu regeln, um den Standort für den Bau des Recyclinghofs neu zu klassifizieren mit einer Gesamtfläche von etwa 115 Ar von der Landwirtschaftszone in die Sonderzone zu klassieren.

3.5 Kapitaleinlage für DEA - Wahl der Variante zur Einbringung des Kapitals

Der Gemeinderat entscheidet sich für die Variante 1 «direkte Kapitaleinlage von 100%», was eine Kapitaleinlage von 63.000,00 € für die Gemeinde bedeutet, und sieht die Ausgabe in dem Gemeindehaushalt 2023 vor.

3.6 Genehmigung der Zuschüsse für Vereine

Der Gemeinderat genehmigt die Beträge der Zuschüsse an die lokalen Vereine für das Jahr 2023.

3.7 Genehmigung der Haushaltsrechnung 2020 - Vorläufiger Abschluss

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde für das Jahr 2022. Die Schlüsselzahlen stellen sich wie folgt dar:

	Ordentlicher Dienst Service ordinaire	Außerordentlicher Dienst Service extraordinaire
Gesamteinnahmen Total des recettes	10.045.087,85	298.963,30
Gesamtausgaben Total des dépenses	7.365.012,75	7.207.360,55
Boni Boni propre à l'exercice	2.680.075,10	
Malus Mali propre à l'exercice		6.908.397,25
Boni Rechnungsjahr 2021 Boni du compte 2021	6.976.280,69	
Globaler Boni Boni général	9.656.355,79	
Globaler Malus Mali général		6.908.397,25
Übertragung vom ordentlichen zum außerordentlichen Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-6.908.397,25	+6.908.397,25
Mutmaßlicher Boni Ende 2022 Boni présumé fin 2022	2.747.958,54	

3.4 Approbation d'une convention

Le conseil communal décide d'approuver la convention conclue le 28.11.2022 entre le collège échevinal et le bureau du syndicat (SIDEK), ayant pour objet de régler les modalités pour la modification ponctuelle du PAG et la modification ponctuelle du PAP « quartier existant » afin de reclasser le site de la construction du centre de ressources d'une surface totale d'environ 115 ares de la zone agricole dans la zone spéciale.

3.5 Apport en capital pour DEA – choix de la variante pour apporter les fonds

Le conseil communal se prononce pour la variante 1 « apport en capital direct de 100% » ce qui représente un apport en capital de 63.000,00 € pour la commune et inscrit la dépense au budget communal 2023.

3.6 Approbation des subsides aux associations

Le conseil communal approuve les montants des subsides aux associations locales pour l'année 2023.

3.7 Approbation du compte de gestion 2020 – Arrêt provisoire

Le conseil communal approuve le budget rectifié de la commune pour l'année 2022. Les chiffres clés se présentent comme suit :

3.8 Genehmigung des Gemeindehaushalts 2023

Der Bürgermeister erklärte, dass sich das Land in Anbetracht des aktuellen Kriegskonflikts in der Ukraine in einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld befinde und daher mit einem Anstieg der Energie- und Rohstoffpreise konfrontiert sei.

Die Sanitärkrise Anfang 2022, Lieferschwierigkeiten und langwierige Verfahren hätten dazu beigetragen, dass einige Projekte nicht durchgeführt werden konnten und auf das Jahr 2023 verschoben werden müssten.

Die „circulaire budgétaire“ erinnert auch an das Verbot der Finanzierung von Kulturen durch die Gemeinde. Der Bürgermeister informiert, dass sich die Schulden der Gemeinde derzeit auf 2.500 € pro Einwohner belaufen. Die Rücklagen, die für die Projekte des Jahres 2023 verwendet werden sollen, belaufen sich auf 4.000.000,00 €. Unter Abzug des Wertes des Grundstücks «Néckelspäschen» in Nothum ist die Gemeinde Ende 2022 schuldenfrei.

Der Bürgermeister zählt die außerordentlichen Einnahmen auf, die nicht im Gemeindehaushalt enthalten sind, von denen die Gemeinde aber profitieren kann:

- Verkauf von Grundstücken des Wohngebiets «Néckelspäschen»; Zuschuss für die Ableitung von Regenwasser in der Rue Banny in Harlingen; Zuschuss des Innenministeriums für das neue Gemeindehaus; Zuschuss im Rahmen des PDR für das Ärztezentrum; Investitionen in das neue Gemeindehaus (Geothermie, Photovoltaik).

Er erklärte, dass die Differenz zwischen den Einnahmen und Ausgaben des Trinkwassers und zwischen den Einnahmen und Ausgaben des Abwassers immer größer werde, so dass im Haushalt 2023 eine Erhöhung dieser Gebühren vorgesehen sei.

Er bedauerte, dass die Gemeinden immer mehr Ausgaben zu tragen haben, die zuvor vom Staat übernommen wurden. Als Beispiel nannte er den Schultransport, das Sozialamt, das CGDIS, Betreuungseinrichtungen und die Musikschule.

Für das Jahr 2023 muss die Gemeinde keinen Kredit aufnehmen. Die Bevölkerungszahl wird am 31. Dezember 2022 bei +/- 2.250 Einwohnern liegen.

Die Vorzeigeprojekte der Gemeinde sind :

- Kindertagesstätte (Eröffnung für Ostern 2024 geplant) ;

3.8 Approbation du budget communal 2023

Le bourgmestre explique que le pays se trouve dans un contexte économique difficile considérant l'actuel conflit de guerre en Ukraine et par conséquent fait face à une flambée des prix de l'énergie et des matières premières.

La crise sanitaire au début de l'année 2022, des difficultés de livraison ainsi que des procédures longues et fastidieuses ont contribué à ce que certains projets n'ont pas pu être réalisés et doivent être reportés à l'année 2023.

La circulaire budgétaire rappelle aussi l'interdiction du financement des cultes par la commune. Le bourgmestre informe que la dette communale se chiffre actuellement à 2.500 € par habitant. Les réserves qui vont être utilisées pour les projets de l'année 2023 se chiffrent à 4.000.000,00 €. En déduisant la valeur du terrain « Néckelspäschen » à Nothum, la commune est sans dette à la fin de l'année 2022.

Le bourgmestre énumère les recettes extraordinaires non inscrites au budget communal mais dont la commune pourra bénéficier :

- Vente de terrains du lotissement « Néckelspäschen » ; Subside pour l'évacuation des eaux pluviales rue Banny à Harlange ; Subside du Ministère de l'Intérieur pour la nouvelle maison communale ; Subside dans le cadre du PDR pour le centre médical ; investissements nouvelle maison communale (géothermie, photovoltaïque).

Il explique que l'écart entre les recettes et les dépenses de la sous-fonction eau et entre les recettes et les dépenses de la sous-fonction eaux usées devient de plus en plus significatif de tel façon qu'on a prévu une augmentation de ces taxes au budget 2023.

Il regrette que les communes doivent s'acquitter de plus en plus de dépenses qui étaient auparavant prises en charge par l'Etat. Il cite comme exemple le transport scolaire, l'office social, le CGDIS, les structures d'accueil et l'école de musique.

Pour l'année 2023, la commune n'a pas besoin de recourir à un emprunt. La population au 31 décembre 2022 sera de +/- 2.250 habitants.

Les projets phares de la commune sont :

- Crèche (ouverture prévue pour pâques 2024) ;
- Travaux d'infrastructure « Néckelspäschen » : depuis le 01.10.22, modalités de vente à

- Infrastrukturarbeiten «Néckelspäschen»: seit dem 01.10.22, Verkaufsmodalitäten werden in den nächsten Monaten vom Gemeinderat festgelegt
- Neues Gemeindehaus (1. Submission eröffnet am 05.12.22: Abbruch- und Erdarbeiten (Betonrohbau); Firma Rinnen mit dem wirtschaftlich günstigsten Angebot: 1.595.995,16 € zzgl. MwSt. ;
- Medizinisches Zentrum: Das Projekt wird dem Gemeinderat in Kürze vorgestellt; ein Treffen mit den Verantwortlichen von 3 Laborgesellschaften fand statt, die alle Interesse daran haben, sich dort niederzulassen, Einrichtung anderer Dienste wie Physiotherapeut, medizinische Fußpflege, Hebamme, Psychologe oder Zahnarzt.

Der Schöffenrat hatte eine Sitzung im Gesundheitsministerium bezüglich der Einrichtung einer Apotheke im medizinischen Zentrum.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass die umsichtige Finanzpolitik der letzten Jahre es der Gemeinde ermöglicht hat, die notwendigen Investitionen zu tätigen, um die Attraktivität der Gemeinde zu steigern.

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt der Gemeinde für das Jahr 2023. Die Schlüsselzahlen stellen sich wie folgt dar:

fixer dans les prochains mois par le conseil communal ;

- Nouvelle maison communale (1ère soumission ouverte le 05.12.22 : Travaux de démolition, terrassement (gros-œuvre béton) ; entreprise Rinnen avec offre économiquement la plus avantageuse : 1.595.995,16 € HTVA ;
- Centre médical : bientôt la présentation du APS au conseil communal ; RDV avec 3 laboratoires ayant tous un intérêt à s'y installer, établissement d'autres services tels que kinésithérapeute, pédicure médicale, sage-femme, psychologue ou médecin-dentiste.

Le collège échevinal a eu une réunion au Ministère de la Santé au sujet de l'implantation d'une pharmacie dans le centre médical.

Le bourgmestre rappelle que la politique financière prudente des dernières années permet à la commune de réaliser les investissements nécessaires pour augmenter l'attractivité de la commune.

Le conseil communal approuve le budget de la commune pour l'année 2023. Les chiffres clés se présentent comme suit :

	Ordentlicher Dienst Service ordinaire	Außerordentlicher Dienst Service extraordinaire
Gesamteinnahmen Total des recettes	13.853.218,33	809.014,59
Gesamtausgaben Total des dépenses	8.269.707,52	8.801.115,40
Boni Boni propre à l'exercice	5.583.510,81	
Malus Mali propre à l'exercice		7.992.100,81
Mutmaßlicher Boni Ende 2022 Boni présumé fin 2022	2.747.958,54	
Globaler Boni Boni général	8.331.469,35	
Globaler Malus Mali général		7.992.100,81
Übertragung vom ordentlichen zum außerordentlichen Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	7.992.100,81	7.992.100,81
Definitiver Boni Boni définitif	339.368,54	

4.1 Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Gemeinderatsmitglied Koos ist der Meinung, dass man im Hinblick auf die Anschaffung einer neuen Heißwasser-Unkrautbekämpfungsmaschine mehrere Angebote einholen und dabei auch die Qualität des Kundendienstes berücksichtigen sollte.

4.1 Questions des conseillers

Le conseiller Koos est d'avis de demander plusieurs offres en vue de l'acquisition d'une nouvelle machine de désherbage à eau chaude et de prendre en compte aussi la qualité du service après-vente.

D Gemeinderatssitzung vom 06.03.2023

ANWESEND:
BÜRGERMEISTER
MICHELIS René

SCHÖFFEN
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle, Räte

ABWESEND UND ENTSCULDIGT: /

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

1.2 Bestimmung eines Sitzungsraums für den Gemeinderat während der Dauer der Bauliste für den Neubau des Gemeindehauses

Der Gemeinderat beschließt, den Festsaal in Harlingen, Adresse: 7 rue Laach, L-9655 Harlingen als Sitzungsraum des Gemeinderats während der Dauer des Neubaus des Gemeindehauses in Böwen zu bestimmen.

1.3 Mitteilungen des Schöffensrats, Berichte der interkommunalen Syndikate und der lokalen Vereine

Der Gemeinderat nimmt folgende Finanzberichte zur Kenntnis:

- Chorale Ste Cécile Tarchamps (2022)
- Jeunesse Kaundorf (2022)
- Harmonie Harel (2022)
- Chorale Ste Cécile Nothum (2022)
- Chorale Ste Cécile Harlange (2022)
- Club des Jeunes Eeschpelt-Walter (2022)

Fr Séance du conseil communal du 06.03.2023

PRÉSENTS :
BOURGMESTRE
MICHELIS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOEUNE Romain, MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude, KOOS Marc, GAASCH Gabrielle conseillers

ABSENTE ET EXCUSÉE : /

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

1.2 Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal pendant la durée du chantier de la construction de la nouvelle maison communale

Le conseil communal décide de désigner la salle des fêtes à Harlange, Adresse : 7 rue Laach, L-9655 Harlange comme local de réunion du Conseil communal pendant la construction de la nouvelle mairie à Bavigne.

1.3 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers suivants :

- Chorale Ste Cécile Tarchamps (2022)
- Jeunesse Kaundorf (2022)
- Harmonie Harel (2022)
- Chorale Ste Cécile Nothum (2022)
- Chorale Ste Cécile Harlange (2022)
- Club des Jeunes Eeschpelt-Walter (2022)

Die Gemeinde hat folgende Zuschüsse erhalten:

- Klimapakt: 33.280,48 €.
- Pflege des Seeufers: 31.661,76 €.
- Kosten im Zusammenhang mit dem Betrieb der öffentlichen Toiletten: 14.085,27 €.

Der berichtigte Haushalt 2022 und der Haushalt 2023 wurden am 06.02.2023 genehmigt.

Der Bürgermeister bedauert das schlechte Ergebnis der Prüfung in Bezug auf den Klimapakt. Tatsächlich hatte der Klimapakt-Berater ein Ergebnis von 69,3 % prognostiziert, die Gemeinde erreichte jedoch letztlich nur 63,2 %.

Der Schöffenrat hatte eine Unterredung mit Frau Jacobs und Herrn Crochet von der Caritas, um die Situation der 25 unbegleiteten Minderjährigen in Lieferingen am Marjaashaff zu erörtern.

Der Schöffenrat hat im Rahmen einer punktuellen Änderung des Teilbauungsplans Néckelspäsch in Nothum einen Antrag auf ein erleichtertes Verfahren gestellt.

> Regionalschule:

Im Rahmen der Neuorganisation der Buslinien für den Schultransport gab es Kontakte mit dem Planungsbüro Schroeder & Associés und den Busunternehmen.

Eine an Kinder und Eltern gerichtete Umfrage zum Thema Sicherheit auf den Schulwegen wird durchgeführt werden.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Nothum gelegenen Grundstücks, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 74/1656, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder als zukünftiges Wohngebiet klassifiziert und welche in einem Wohngebiet 1 liegt

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Kaundorf gelegenen Grundstücks, Sektion MA von Kaundorf, zu verzichten:

- Nummer 450/2522, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder als zukünftiges Wohngebiet klassifiziert und welche in einem Wohngebiet 1 liegt

2.2 Parzellierungsgesuch (Morcellement)

Der Gemeinderat :

- genehmigt den von der Gesellschaft Immo E-10 eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer

La commune a reçu les subsides suivants :

- Pacte climat : 33.280,48 €
- Entretien berges du lac : 31.661,76 €
- Frais en relation avec le fonctionnement des toilettes publiques : 14.085,27 €

Le budget rectifié 2022 et le budget 2023 ont été approuvés le 06.02.2023.

Le bourgmestre déplore le mauvais résultat de l'audit concernant le Pacte climat. En effet, le conseiller Pacte climat avait prévu un score de 69,3 %, mais la commune a finalement obtenu un score de 63,2 %.

Le collège échevinal a eu une entrevue avec Mme Jacobs et M. Crochet de la Caritas pour faire le point sur la situation des 25 mineurs non accompagnés à Liefrange au Marjaashaff.

Le collège échevinal a fait une demande de procédure allégée dans le cadre d'une modification ponctuelle du PAP Néckelspäsch à Nothum.

> Ecole régionale :

Dans le cadre de la réorganisation des lignes de bus du transport scolaire, il y a eu des contacts avec le bureau d'études Schroeder & Associés et des entreprises de bus.

Un sondage adressé aux enfants et aux parents au sujet de la sécurité sur les chemins de l'école va être réalisé.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Nothum, section MB de Nothum :

- Numéro 74/1656, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et laquelle est située en zone d'habitation 1.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Kaundorf, section MA de Kaundorf :

- Numéro 450/2522, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et laquelle est située en zone d'habitation 1.

2.2 Demande de lotissement (Morcellement)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par la société Immo E-10 relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastrale 74/1656 Section MB de Nothum en 5 nouveaux lots.

- 74/1656 Sektion MB aus Nothum in 5 neue Parzellen.
- Genehmigt den von Frau Nicole Hansen eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer 385/4453 Sektion HA aus Tarchamps in 2 neue Parzellen.

- Approuve la demande de lotissement présentée par Madame Nicole Hansen relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastrale 385/4453 Section HA de Tarchamps en 2 nouveaux lots

2.4 Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung in Harlingen, rue Laach




Der Gemeinderat beschließt, in die kommunale Verkehrsordnung folgende Bestimmungen einzufügen:

Harlingen – Harel, rue Laach,

2.3 Modification du règlement communal de circulation à Harlange, rue Laach

Le conseil communal décide d'insérer au règlement communal sur la circulation à l'annexe 1, la disposition suivante :

Harlange – Harel, rue Laach,

Artikel Article	Bezeichnung Libellé	Situation Situation	Signal Signal
5/2/1	<p>Parkverbot, Zusatzschild: ausgenommen ... Minuten/Stunde(n) Zusatzschild: Parkscheibe Zusatzschild: Ausgenommen 2 Stellplätze für Elektrofahrzeuge</p> <p>Stationnement interdit, panneau additionnel : disque de stationnement panneau additionnel : Excepté 2 emplacements véhicule électriques</p>	<p>Auf dem Parkplatz für selbstfahrende Fahrzeuge gegenüber der Hausnummer 7, (an Schultagen von Montag bis Freitag von 07.00 bis 17.00 Uhr, ausgenommen 30 Minuten,)</p> <p>Sur le parking pour véhicules automoteurs vis-à-vis du n°7, (les jours scolaires du lundi au vendredi de 07.00 à 17.00, excepté 30 minutes,)</p>	
5/3/1	<p>Parkverbot</p> <p>Stationnement interdit</p>	<p>Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten, von Nr. 5 bis Nr. 7</p> <p>Sur toute la longueur, des 2 côtés, du n°5 jusqu'au n°7</p>	
5/2/1	<p>Parkverbot, Zusatzschild: ausgenommen ... Minuten/Stunde(n)</p> <p>Stationnement interdit, Panneau additionnel : excepté... minutes/heure(s)</p>	<p>Auf dem Parkplatz für selbstfahrende Fahrzeuge vor dem provisorischen Gemeindehaus Nr. 1, Auf dem Parkplatz vor dem Haus Nr. 7, Parken verboten, außer für Personal und Kunden der Gemeinde. (an Werktagen von Montag bis Freitag von 07.00 bis 17.00 Uhr)</p> <p>Sur le parking pour véhicules automoteurs devant la maison communale provisoire n°1, Sur le parking devant le n°7, Stationnement interdit, excepté personnel et clients de la commune (les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07.00 à 17.00)</p>	

Harlingen – Harel, rue Mgr Fallize

Harlingen – Harel, rue Mgr Fallize

5/2/1

Parkverbot,
Zusatzschild: ausgenommen ...
Minuten/Stunde(n).

Zusatzschild: Parkscheibe

Stationnement interdit,
Panneau additionnel :
excepté...minutes/heure(s)
panneau additionnel : disque
de stationnement

Auf dem Parkplatz für selbstfahrende
Fahrzeuge vor der Regionalschule, Nr. 15.
(an Schultagen von Montag bis Freitag
von 07.00 bis 17.00 Uhr, ausgenommen 30
Minuten,)

Sur le parking pour véhicules automoteurs
devant l'école régionale, n°15 (les jours
scolaires du lundi au vendredi de 07.00 à
17.00, excepté 30 minutes,)



2.4 Regularisierung der Situation der Parzelle Nr. 525/2218 Sektion HB von Watrange

Der Gemeinderat beschließt, den Antrag
auf Regularisierung, der im Schreiben vom
20.01.2023 von Herrn de Dood Matthieu formuliert
wurde, nicht weiter zu verfolgen.

3.3 Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden
Kostenvoranschläge:

- den Kostenvoranschlag für die Lieferung
eines Lieferwagens, erstellt von der Firma
Jourdan Luxembourg aus Kehlen, für einen
Gesamtbetrag von 60.540,40 € und den
Kostenvoranschlag für die Lieferung eines
Kippers JPM, montiert auf einem Fahrgestell
mit Kabine, erstellt von der Carrosserie
Roemen Sàrl für einen Gesamtbetrag von
14.610, 00 €.
- genehmigt den Kostenvoranschlag bezüglich
der Arbeiten für die Instandsetzung des
Daches der Kirche in Böwen, erstellt vom
technischen Dienst am 22.03.2023 zum
Gesamtbetrag von 90.000,00 inkl. MwSt. und
beauftragt den Schöffenrat mit der Ausführung
des vorliegenden Beschlusses.

3.1 Genehmigung von Kostenvoranschlägen und eines zusätzlichen Kredits

Der Gemeinderat :

- Genehmigt den Kostenvoranschlag bezüglich
des Austauschs von veraltetem Material für die
Bornavies in der Stauseegemeinde, erstellt von
der Firma Center Med aus Lorentzweiler zum
Gesamtpreis von 16.186,70 € inkl. MwSt.

2.4 Régularisation de la situation de la par- celle n°525/2218 Section HB de Watrange

Le conseil communal décide de ne pas donner
suite à la demande de régularisation formulée
dans le courrier daté du 20.01.2023 de Monsieur
de Dood Matthieu.

3.3 Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants :

- le devis concernant la fourniture d'une
camionnette, établi par la société Jourdan
Luxembourg de Kehlen pour un montant
total de 60.540,40 € et le devis concernant
la fourniture d'une benne JPM montage sur
châssis-cabine, établi par la Carrosserie
Roemen Sàrl pour un montant total de
14.610, 00 €.
- Approuve le devis concernant les travaux de
réfection de la toiture de l'église à Bavigne,
établi par le service technique en date du
22.03.2023 au montant total de 90.000,00
TVAC et charge le collège échevinal de
l'exécution de la présente décision.

3.1 Approbation de devis et d'un crédit supplémentaire

Le conseil communal :

- Approuve le devis concernant le remplacement
de matériel obsolète pour les Bornavies dans
la Commune du Lac de la Haute-Sûre, établi
par la société Center Med de Lorentzweiler au
montant total de 16.186,70 € TVAC

- Beschließt, aus den oben genannten Gründen einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 16.186,70 € zu bewilligen.

3.2 Genehmigung eines Kompromisses

Der Gemeinderat genehmigt den am 22.11.2022 vom Schöffenrat und der Gesellschaft Kumana GmbH unterzeichneten Kompromiss bezüglich des Verkaufs der Parzelle, Katasternummer 1320/4489 durch die Gemeinde zu einem Gesamtverkaufspreis von 504,00 €.

3.3 Genehmigung einer notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde vom 15.02.2023 der Stauseegemeinde (verkaufende Partei) an SNHBM (erwerbende Partei) zum Preis von 32.098,87 € und einer kostenlosen Abtretung.

3.4 Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt die folgende Vereinbarung:

- die am 23.02.2023 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Immo E10 GmbH, mit Sitz in Ettelbrück im Zusammenhang mit dem Bauantrag von vier Wohnhäusern in L-9678 Nothum, Rue Knupp.

3.5 Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen

Der Gemeinderat :

- Genehmigt den Zusatz zum Vertrag vom 14.11.2022 bezüglich der Reservierung von drei weiteren Plätzen (B, D und E) zusätzlich um den Baum Nummer 27 an Frau Thomas-Lamborelle Anne, wohnhaft in Harlange.
- Genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 21, Plätze E und D auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Frau Lambert-Baltus Colette, wohnhaft in Surré
- Genehmigt die Übertragung der Konzession um den Baum Nummer 24, Plätze G und F auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Frau Duhr-Schneider Irène, wohnhaft in Harlingen.
- Genehmigt einstimmig, bei einer Nichtbeteiligung an der Abstimmung, die Übertragung der Konzession Nummer 2 auf dem Friedhof in Kaundorf an Frau Sequeira Conceição Mónica, wohnhaft in Kaundorf.

- Décide de voter pour les motifs évoqués ci-dessus un crédit supplémentaire de 16.186,70 €.

3.2 Approbation d'un compromis

Le conseil communal approuve le compromis signé le 22.11.2022 par le collège échevinal et la société Kumana Sàrl au sujet de la vente par la commune de la parcelle, numéro cadastral 1320/4489 au prix de vente total de 504,00 €.

3.3 Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal approuve l'acte notarié en date du 15.02.2023 de la Commune du Lac (Partie venderesse) au SNHBM (Partie acquéreuse) au prix de 32.098,87 € et une cession gratuite.

3.4 Approbation de conventions

Le conseil communal approuve la convention suivante :

- la convention signée le 23.02.2023 entre le collège échevinal et la société Immo E10 Sàrl, ayant leur siège à Ettelbruck en relation avec la demande de construction de quatre maisons d'habitation sises à L-9678 Nothum, Rue Knupp.

3.5 Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil communal :

- Approuve l'avenant au contrat du 14.11.2022 concernant la réservation de trois autres emplacements (B, D et E) en plus autour de l'arbre numéro 27 à Madame Thomas-Lamborelle Anne demeurant à Harlange
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 21, emplacements E et D au cimetière forestier de Harlange à Madame Lambert-Baltus Colette, demeurant à Surré
- Approuve la cession de la concession autour de l'arbre numéro 24, emplacements G et F au cimetière forestier de Harlange à Madame Duhr-Schneider Irène, demeurant à Harlange
- Approuve la cession, en dépit d'une non-participation, de la concession numéro 2 au cimetière de Kaundorf à Mme Sequeira Conceição Mónica, demeurant à Kaundorf.



3.6 Mitteilung des Mehrjahresfinanzierungsplans (MFP) 2023

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöfferrat vorgeschlagenen Mehrjahresfinanzierungsplan zur Kenntnis.

3.7 Beschluss über die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses

Der Gemeinderat beschließt, einen Zuschuss von 1.250,00 € im Zusammenhang mit der Organisation der Feierlichkeiten rund um das 50-jährige Jubiläum des Vereins Përmesfrënn Kauneref zu gewähren.

3.8 Genehmigung einer Taxenrolle (Zweitwohnsitze 09/22-12/22)

Der Gemeinderat genehmigt die Taxenrolle für Zweitwohnsitze (Zeitraum September-Dezember 2022) mit einem Betrag von 26.875,00 €.

4.1 Genehmigung eines Zusatzabkommens der Gemeinde zum Kollektivvertrag der Staatsangestellten

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatzvertrag der Stauseegemeinde zum Kollektivvertrag der Staatsangestellten, der auf die Arbeitnehmer des technischen Dienstes anwendbar ist, unterzeichnet von den Gewerkschaften OGBL und LCGB und dem Schöfferrat am 24.01.2023.

5.1 Vorstellung des Naturpakts

Frau Vetter von der Regionalen Beratungsstelle Naturpakt des Naturparks Obersauer stellt den Ratsmitgliedern den Naturpakt vor.

5.2 Im Rahmen des Naturpakts zu treffende Entscheidungen

Der Gemeinderat:

- beschließt, die von der regionalen Beratungsstelle Naturpakt des Naturparks Obersauer und der Gemeinde ausgearbeitete mehrjährige Strategie bezüglich Natur- und Wasserschutz, Begrünung der Ortschaften und Anpassung an den Klimawandel zu verabschieden
- beschließt, die von der regionalen Beratungsstelle Naturpakt des Naturparks Obersauer und der Gemeinde ausgearbeitete Checkliste für kommunale Gebäude anzunehmen

3.6 Communication du plan pluriannuel de financement (PPF) 2023

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel financier proposé par le collège échevinal.

3.7 Délibération relative à l'allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 1.250,00 € en rapport avec l'organisation des festivités autour du 50ième anniversaire de l'association Përmesfrënn Kauneref.

3.8 Approbation d'un rôle sur les taxes communales (résidences secondaires 09/22-12/22)

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période septembre-décembre 2022) avec un montant de 26.875,00 €.

4.1 Approbation de l'avenant de la commune au contrat collectif des salariés de l'Etat

Le conseil communal approuve l'avenant de la Commune du Lac de la Haute-Sûre à la convention collective de travail des salariés de l'Etat applicable aux salariés du service technique communal, signé par les syndicats OGBL et LCGB et le collège échevinal en date du 24.01.2023.

5.1 Présentation du Pacte Nature

Madame Vetter du Service régional conseil Pacte Nature du Parc naturel de la Haute-Sûre présente le Pacte Nature aux conseillers.

5.2 Décisions à prendre dans le cadre du Pacte Nature

Le conseil communal :

- décide d'adopter la stratégie pluriannuelle concernant la protection de la nature et de l'eau, la végétalisation des localités et l'adaptation au changement climatique, élaborée par le Service régional conseil Pacte Nature du Parc naturel de la Haute-Sûre et la commune
- décide d'adopter la liste de contrôle concernant des bâtiments communaux, élaborée par le Service régional conseil Pacte Nature du Parc naturel de la Haute-Sûre et la commune



6.1 Vorstellung des Projekts «Bau eines medizinischen Zentrums in Nothum».

Der Bürgermeister gibt einen kurzen Rückblick auf die Sitzungen und den Schriftverkehr mit dem Gesundheitsministerium bezüglich der Einrichtung einer Apotheke im medizinischen Zentrum in Nothum. Er dankt dem Gemeinderat der Gemeinde Bauschleiden für seine Unterstützung in Form eines Beschlusses und dem Abgeordneten Carlo Weber für die Stellung einer parlamentarischen Anfrage zu diesem Thema.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass diese Investition einen echten Mehrwert für die Gemeinde darstellt und dass das Projekt im Interesse aller Einwohner der Gemeinde und der Region liegt.

Anschließend stellt das Büro Architecture Hoffmann den zusammenfassenden Vorentwurf zum Projekt «Bau eines medizinischen Zentrums in Nothum» vor.

Die Ratsmitglieder Gaasch und Koos stellen die Lage der PMR-Parkplätze vor dem Haupteingang der Apotheke und des Ärzteentrums in Frage, dies wegen der Nähe zur Abzweigung Kaunereferstrooss.

6.2 Abstimmung über den summarischen Vorentwurf (APS) bezüglich des Baus eines medizinischen Zentrums in Nothum.

Der Gemeinderat, auf Vorschlag des Schöffenkollegiums :

- genehmigt den Kostenvoranschlag (APS) mit zwei Enthaltungen vom 21.02.2023 in Höhe von 7.498.444,94 € inklusive Mehrwertsteuer und Honorare, der vom Architekturbüro Hoffmann bezüglich des Baus eines medizinischen Zentrums in Nothum erstellt wurde.
- schlägt dem Architekten vor, die Ausarbeitung des APD auf der Grundlage der aktuellen technischen und architektonischen Daten fortzusetzen, und zwar im Rahmen der durch den APS zugewiesenen Mittel.
- fordert den Schöffenrat auf, die Unterlagen des betreffenden Vorentwurfs durch die Stellungnahmen der verschiedenen Regierungsstellen zu ergänzen, d.h. : Direktion für Gesundheit und gegebenenfalls Sicherheit im öffentlichen Dienst

6.1 Présentation du projet « Construction d'un centre médical à Nothum »

Le bourgmestre fait un bref rappel des réunions et des correspondances avec le Ministère de la Santé au sujet de l'implantation d'une pharmacie dans le centre médical à Nothum. Il remercie le conseil communal de la Commune de Boulaide pour son soutien exprimé sous forme d'une délibération et à Monsieur le député Carlo Weber pour la pose d'une question parlementaire à ce sujet.

Le bourgmestre rappelle que cet investissement constitue une réelle plus-value pour la commune et que le projet est dans l'intérêt de tous les habitants de la commune et de la région.

Ensuite, le bureau Architecture Hoffmann présente l'avant-projet sommaire concernant le projet de construction d'un centre médical à Nothum.

Les conseillers Gaasch et Koos remettent en cause l'emplacement des places de parking PMR devant l'entrée principale de la pharmacie et du centre médical, ceci à cause de la proximité avec la bifurcation Kaunereferstrooss.

6.2 Vote de l'avant-projet sommaire (APS) concernant la construction d'un centre médical à Nothum

Le conseil communal, sur proposition du collège échevinal :

- approuve l'avant-projet avec deux abstentions le devis sommaire (APS) du 21.02.2023 au montant de 7.498.444,94 € TVA et honoraires inclus, dossier établi par le bureau d'Architecture Hoffmann au sujet de la construction d'un centre médical à Nothum
- propose à l'architecte de poursuivre l'élaboration de l'APD sur base des données techniques et architecturales actuelles, et ceci dans le cadre des crédits alloués par l'APS
- invite le collège des bourgmestre et échevins à compléter le dossier de l'avant-projet en question par les avis des différentes instances gouvernementales, à savoir : Direction de la Santé et le cas échéant Sécurité dans la Fonction publique



7.1 Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Ratsmitglied Majerus weist darauf hin, dass die Einwohner der Gemeinde nicht darüber informiert sind, wo sie noch Grünabfälle abladen können. Eine entsprechende Information sollte veröffentlicht werden. Er schlägt vor, das derzeitige System mit den drei Sammelplätzen zusammen mit den Gemeinden Bauschleiden und Winseler beizubehalten und das Angebot mit der geplanten Deponie in Harlingen zu ergänzen.

Der Bürgermeister antwortet, dass man zunächst sicherstellen müsse, dass das Commodo der geplanten Deponie in Harlingen konform und vollständig ist.

7.1 Questions des conseillers

Le conseiller Majerus souligne que les habitants de la commune ne sont pas informés des lieux où ils peuvent encore décharger les déchets verts. Une information à ce sujet devra être publiée. Il propose de conserver le système actuel avec les trois aires de collectes ensemble avec les communes de Boulaide et de Winseler et de compléter l'offre avec la décharge prévue à Harlange.

Le bourgmestre répond qu'on devra d'abord s'assurer que le commodo de la décharge projetée à Harlange soit conforme et complet.



NEIJOERSRECEPTIOUN 2023 : RÉCKBLÉCK OP D'JOER 2022

Lu D'traditionell Neijoersreceptioun vun der Stauséigemeng huet den 11. Januar 2023 am Kulturzentrum zu Béiwen stattfonnt wou de Buergemeeschter René Michels dee gewinnten Réckbléck op dat Joer vu virdrun gemaach huet.

Obwuel d'Corona-Pandemie nach net ganz eriwwer ass, ass den Sujet net méi grad op alle Lëpsen wéi déi läscht Joeren. "Wann een läscht Joer d'Revue passéieren léisst, kann een soen datt mer vum Fréijoer un opootmen konnten an eis op Evenementer an Feieren freeën konnten fir zezummen ze sinn an ze feieren", sou den Buergermeeschter René Michels an senger Ried, "an ech denken do un den Landjugenddag ze Harel mat iwwer 2.000 Visiteuren". Zitéiert goufen och nach e.a. déi 72 Joerfeier op der Fatima, d'Aweigung vum Sentier du souvenir um Schumanns'eck, oder den 60. Anniversaire vum Syndicat d'Initiative vun Léifreg.

"Natierlech ass an den leschten Méint net nëmmen gefeiert ginn", sou weider de René Michels. Et gouf fläisseg un de Projets phares vun der Gemeng geschafft an "wéinst dem gudden Wieder waren d'läscht Joer vill Leit op den Stau komm, Grond genuch datt Gemengen sech mat den concernéierten Parteien desöfteren graff hunn".



RÉCEPTION DU NOUVEL AN 2023 : RETOUR SUR L'ANNÉE DE 2022

Fr La traditionnelle réception du nouvel de la commune du Lac de la Haute-Sûre s'est tenue le 11 janvier 2023 au centre culturel de Bavigne. Un événement qui permet comme chaque année au bourgmestre René Michels de passer en revue l'année précédente.

Bien que le virus soit encore présent, la pandémie n'est plus le sujet sur toutes les lèvres comme les années précédentes. « Passé le printemps, nous avons pu souffler et nous réjouir de nous retrouver à différents événements et fêtes tels que le Landjugenddag qui a attiré plus de 2.000 personnes à Harlange », confie René Michels dans son discours en n'oubliant pas de mentionner l'un ou l'autre rassemblement phare tel que les 72 ans de la chapelle Fatima, l'inauguration du sentier du souvenir au Schumanns'eck ou encore les 60 ans du syndicat d'initiative de Liefrange.

Mais l'année n'était pas qu'à la fête et du travail a été abattu en parallèle, notamment au niveau des projets majeurs de la commune, mais également en externe suite à la création d'une commission « Lac de la Haute-Sûre » en raison de la forte affluence liée à une météo exceptionnelle l'été dernier.





A senger Revue konnt de Buergermeeschter de Krich an der Ukraine net iwwersinn. "Lëtzebuerg huet Dausenden vun Flüchtlingen opgeholl an d' Hëllefsbereitschaft an der Populatioun war an ass immens grouss an dëst beweist datt vill Matbierger een gutt Hëerz hunn", huet en ënnerstrach. Duerch den Krich un der Dier vun der EU spieren mer alleguerten eng extrem Hausse vun den Energiepräiser, den Liewensmëttelen an generell vun allen Produkten an Servicer".

Eng vun de Konsequenzen ass dass d'Aarmut och hei ze Lëtzebuerg an d'Luucht geet, an d'Onzefriddenheet domat zou hellt. "Wat d'Suiten vun dësem Krich an den kommenden Méint wäerten sënn, wëssen mer net. Fakt ass awer, datt mer vun enger Kris an déi aner geroden", betount de Buergermeeschter.

Fir op eng méi positiv Note zrëckzekommen, huet de Buergermeeschter ee Wuert iwwert déi grouss Projeten an der Gemeng verluer. D'Aarbechten un der kommunaler Crèche ze Harel ginn gutt virun. Virgesinn ass eng Ouverture fir d'Fréijoer 2024 virausgesat datt et mam Agreement klappt.

D'Gemeng kritt een modernt, funktionellt an Energie-effizient Gemengenhaus. "An der digitaler Welt wou mer haut schonn liewen an an den nächsten Joeren ëmmer méi wäerten liewen gehéiert natierlech och een elektronischen Raider derzou an ech kéint mer och virstellen datt Sëtzungen vum Gemengerot gestreamt kéinnt ginn", erkläert de René Michels, "De Fortschrëtt halen mer net op an wëllen mer och net ophalen".

D'Infrastrukturarbechten um Lotissementsprojet "Néckelspäschen" zu Noutem hunn am Oktober

Dans son discours, le bourgmestre n'a pu faire l'impasse sur la guerre en Ukraine en soulignant la générosité des Luxembourgeois face à l'afflux des réfugiés. « Cette guerre à nos portes induit une flambée des prix de l'énergie, des aliments et de manière générale des produits et services », souligne René Michels, « de plus en plus de familles n'arrivent plus à joindre les deux bouts, la pauvreté augmente au Luxembourg et ainsi, l'insatisfaction générale ».

« Ne pouvant prédire l'issue de ce conflit, le fait est que nous sommes passés d'une crise à l'autre », constate Monsieur Michels.

Pour revenir sur une note plus positive, le bourgmestre a fait un état des lieux des grands projets en cours dans la commune. Les travaux concernant la crèche communale à Harlange vont bon train. Une ouverture est prévue au printemps 2024 à condition que l'agrément ministériel soit délivré.

La nouvelle maison communale à Bavigne se vaudra résolument moderne, fonctionnelle et énergétiquement performante tout en suivant la tendance de la digitalisation grâce à la présence de panneaux municipaux électroniques ou éventuellement de diffusions de conseils communaux en streaming. Malgré une préférence pour les réunions en présentiel, René Michels n'est néanmoins pas celui qui s'oppose à la digitalisation. « Nous pouvons et ne voulons pas arrêter le progrès », explique-t-il.

Concernant le projet de lotissements « Néckelspäschen » à Nothum, les travaux ont

2022 ugefangen an d'Verkaafskonditiounen an den Präis wäert den Gemengerot zäitno fixéieren. "De Projet vum Centre Médical ze Noutem wäert demnächst dem Gemengerot presentéiert ginn an ech hoffen datt den APS an den APD kuerzfristeg finaliséiert kënnen ginn", sou weider de Buergermeeschter.

Wat den Recycling-Park zu Noutem betrëfft, muss laut dem neien Naturschutzgesetz eng Modification ponctuelle vum PAG an dem PAP quartier existant ageleet ginn.

Ee läschten Saz nach zu der Créatioun vun enger Zone d'activité économique régionale zu Noutem, d'Gesprécher mat den Nopeschgemengen an dem Inneministère wäerten am Wirtschaftsministère vun der Economie stattfannen.

Erwënt a senger Ried sinn och d'Gemengewalen ginn. De René Michels huet en waarmen Appel un d'Leit lancéiert sech op d'Läschten opzestellen. "Et ass derwäert fir sech fir Gemeinschaft anzesetzen, et ass eng nobel cause sech anzesetzen fir Biergerinnen an Bierger an fir déi kommend Generatiounen," sou de Buergermeeschter nach.

Schlussendlech huet de René Michels de neien Mataarbechter John Feinen virgestallt

débuté en octobre 2022 et le conseil communal est en train d'élaborer les conditions de vente et les prix liés aux différents terrains.

Toujours dans le coin de Nothum, le projet de centre médical est en bonne voie et des discussions sur l'implantation d'un laboratoire d'analyses sont en cours avec les représentants des trois laboratoires du pays. Quant à la réalisation d'un centre de recyclage, une modification ponctuelle du PAG et du PAP quartier existant est nécessaire.

Pour terminer le tour des chantiers, le collège échevinal de la commune du Lac de la Haute-Sûre ainsi que ceux des communes avoisinantes intéressées sont attendus au ministère de l'Economie pour une entrevue concernant la création d'une zone d'activité économique régionale à Nothum.

Impossible aussi de ne pas perdre un mot sur les prochaines élections communales du 11 juin 2023 pour lesquelles René Michels a lancé un appel chaleureux aux candidatures. « Devenez candidate ou candidat aux élections communales. Cela vaut la peine de se mettre au service de la communauté. C'est une noble tâche. Votre engagement vous donnera la possibilité dans les





an allen internen an externen Kollaborateuren vun der Gemengeverwaltung souwéi den diversen Verwaltungen an Gemengesyndikater, den Bureau d'Étuden, den Entrepreneuren an den Handwierker mat hiren Personal Merci gesot an zielt "och weiderhin op een gutt Zesummeschaffen".

Een speziellen Merci ass ausserdeem och nach un all d'Veräiner gaangen an un all deenen déi zum Geléngen vun dëser Feier bäigedroen hunn.

prochains mois et années de proposer et mettre en œuvre de nouvelles idées selon la devise une commune en mouvement », a souligné le bourgmestre.

Pour finir, René Michels a souhaité la bienvenue au nouvel ouvrier John Feinen, engagé suite à la démission de Klopp Tom et a remercié tous les collaborateurs internes et externes de l'administration communale ainsi que les différents administrations, syndicats intercommunaux, bureaux d'études, entrepreneurs et ouvriers pour leur travail.

Sans oublier les associations et les résidents pour leur engagement au quotidien.

1. SPUETESTÉCH VUM NEIE GEMENGENHAUS ZU BÉIWEN

Lu Virun Ouschtere war de Spuetestéch vum neie Gemengenhaus zu Béiwen a Präsenz e.a. vun der Inneministesch Taina Bofferding an dem Chamberspresident Fernand Etgen.

“Den 31.03.2023 ass e wichtegen Dag fir d’Stauséigemeng” sou de Buergermeeschter René Michels a senger Ried, “Mat dësem Coup de pelle leeën mer sou ze soen den Grondsteen fir een neit Gemengenhaus, an domat fir eng modern, fortschrëttlech Gemeng”.

Dat alt Gebai aus den 80er hat keng laang Liewensdauer. De Grond dofir ass well iwwer d’Joeren ëmmer erëm d’Fro opgedaucht ass ewéi eng Ännerungen em an am Gebai gemeet missten ginn fir engersäits gesetzech konform ze sinn an anerersäits um energeeteschen Plang eng optimal Léisung ze fannen.

No enger Analyse mat Progroup sinn dunn d’politesch Responsabel op d’Conclusioun komm dass een Neibau op der aktueller Plaz zu Béiwen déi bescht Léisung wier. D’Critèrë vum neie Gebai waren kloer: “Et sollt een funktionell administratiiv Gebai sinn wou d’digital Welt an all hiren Facetten integréiert soll ginn mam Ziel fir Kommunikatioun mat den Bierger ze optimiséieren an een digitalen Échange mat allen Mataarbechter ze garantéieren,

1^{ER} COUP DE PELLE DE LA NOUVELLE MAIRIE À BAVIGNE

Fr Le premier coup de pelle de la nouvelle Maison communale à Bavigne a été posé peu avant Pâques, le 31.03.2023 en présence notamment de la ministre de l’Intérieur, Taina Bofferding et du président de la Chambre des députés, Fernand Etgen.

Une date importante selon le bourgmestre René Michels. “Avec ce coup de pelle, nous posons la première pierre d’une nouvelle mairie, et ainsi d’une commune moderne et progressiste”, souligne-t-il dans son discours.

L’ancien bâtiment, qui date des années 80, n’aura pas fait long feu à Bavigne. En cause : les nombreux questionnements récurrents concernant les rafraichissements à opérer pour être d’un côté conforme avec la loi et de l’autre compétitif au niveau énergétique.

Après une analyse menée par Progroup, il a été décidé de raser l’immeuble actuel pour en reconstruire un flambant neuf avec pour critères : être fonctionnel au niveau administratif, en accord avec le monde digital pour garantir une communication interne et externe optimale ainsi qu’en parfaite harmonie avec le paysage de Bavigne.





grad ewéi mat den kommunalen Mandatairen. An déi nei Märei soll sech gutt an d'Duerfbild vun Béiwen integréieren”.

Den Architektenbüro DECKER, LAMMAR et associés, architecture Hoffmann krut no engem Concours dunn den Optrag dat nei Gebai ze gestalten.

No enger klenger Virstellung vum Projet vum Architektbüro huet d'Inneministesch Taina Bofferding d'Wuert geholl a sech begeeschert gewisen. “D'Gebai gëtt modern, accessibel, energieetesch a mat vill Naturelementer gebaut. Ech hoffen, datt d'Leit geschwënn vun hirer neier Gemeng kënnen profitéieren! », sou d'Ministesch.

Le bureau d'architectes DECKER, LAMMAR et associés, architecture Hoffmann a remporté le premier prix suite à un concours lancé pour donner vie au projet.

Après une courte présentation de la nouvelle mairie par le bureau d'architectes, la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding a pris la parole et s'est montrée très enthousiaste. « Le bâtiment sera moderne, accessible, énergétiquement performant tout en intégrant beaucoup d'éléments naturels. J'espère que les gens pourront vite profiter de leur nouvelle commune », a-t-elle conclu.



BRENNHOLZSTEE 2023 - FÖÖSDASCHDIG ZU HAREL „OP DER KUELEGROUF“

Die jährliche Brennholzversteigerung am Faschingsdienstag im Gemeindewald der Stauseegemeinde in Harlingen, die im Jahre 2006 wiederbelebt wurde ist bereits zur Tradition geworden und fest in der Agenda so mancher Brennholzkäufer vermerkt.

Viele Einwohner der Stauseegemeinde, aber auch viele Besucher weit jenseits der Gemeindegrenze aus dem In- und Ausland hatten auch dieses Jahr am 21. Februar 2023 den Weg wiederum bei bestem Wetter in den Forstort „Kuelegrouf“ gefunden um auf die entlang des Forstweges aufgestapelten Kurz- und Langholzlose zu bieten.

Nachdem der Revierförster Jeannot HUIJBEN das allgemeine Lastenheft und die Bedingungen der öffentlichen Versteigerung vorgetragen hatte, war es der langjährige und erfahrene Auktionator Raymond BEFFORT, der das Holz begleitet von so manchem Witz oder Anekdote an die Frau oder

an den Mann brachte und die Holzlose an die oder den Meistbietende(n) verkaufte.

Musikalisch umrahmt war die Versteigerung durch die „Clierwwer Juegdblëiser“ und jeder Zuschlag wurde gebührend mit einer „Hareler Quetschendrëpp“ quittiert.

Anschließend an den offiziellen Teil, war es das lokale Tourismussyndikat SYHATAWA, das für ein paar gemütliche Stunden bei Musik, Speis und Trank sorgte.

Zusammengefasst: ein gelungener Tag und eine Tradition die es zu erhalten gilt.

*Jeannot HUIJBEN
Förster*





JUBILARENEHRUNG IN DER STAUSEEGEMEINDE: IDA POST-MERSCH FEIERT 90. WIEGENFEST

Auf stolze 90 Lebensjahre konnte Ida Post-Mersch neulich zurückschauen. Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 16. Dezember 1932 in Böwen. Sie war die Tochter von Nicolas Post und Cathérine Kneip.

Am 9. September 1960 heiratete sie Herrn Jean-Pierre Mersch aus Eeschpelt auf dem Standesamt in Harlingen. Ihrer harmonischen Ehe entsprossen die Tochter Marie-Paule und Christiane. Da Sie mit ihrem Ehemann einen landwirtschaftlichen Hof besaß mangelte es Frau Mersch-Post nie an Arbeit, musste sie sich doch um das Wohl von Haus, Hof und Familie kümmern.

Um den Geburtstag besonders hervorzuheben, statteten Bürgermeister René Michels in Begleitung von den Schöffen Francis Schon und Marco Koeune und Gemeinderatsmitglied Marc Koos am 7. Februar 2023 der Jubilarin einen Besuch in Eeschpelt ab und überreichten ihr zum Ehrentag ein Blumenarrangement und einen kleinen Stammbaum. Einen zufriedenen Lebensabend bei bester Gesundheit im Kreise ihrer Familie, das waren die Wünsche der Gemeindevertreter an die Geehrte anlässlich dieser sympathischen Feierstunde.



ANNE MAJERUS-CANNAR FEIERTE IHREN 90. GEBURTSTAG

Bürgermeister René Michels in Begleitung seiner beiden Schöffen Francis Schon und Marco Koeune sowie Rätin Gaby Gaasch statteten am 16. Oktober 2022 der Jubilarin einen Besuch ab und überreichten ihr zum Ehrentag ein Blumenarrangement und einen kleinen Familien-Stammbaum welcher recherchiert und angefertigt wurde von Herrn René Daubenfeld, einer Kopie ihrer Geburtsurkunde und Heiratsurkunde.

Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 29. August 1932 in Bögen als Kind des Ehepaares Joseph Cannar und Catherine Reiners, nachdem diese am 19. Oktober 1926 geheiratet hatten. Am 29. Dezember 1965 heiratete sie Herrn Majerus Jean aus Böwen vor dem Standesamt in Bögen. Ihrer harmonischen Ehe entsprossen den Sohn Carlo und die Tochter Danièle und Josette.

Da Sie mit ihrem Ehemann einen landwirtschaftlichen Hof besaß, kümmerte Frau Majerus-Cannar sich um das Wohl von Haus, Hof und Familie.

Ein großes Dankeschön für den früheren Einsatz im Sinne der heimischen Vereine und der Dorfgemeinschaft gemeinsam mit ihrem Mann wurde Frau Majerus übermittelt. Einen zufriedenen Lebensabend im Kreise ihrer Familie, das waren die Wünsche der Gemeindevertreter an die Geehrte anlässlich dieser sympathischen Feierstunde.



25 TEILNEHMER NAHMEN AM ERSTE-HILFE-KURSE IN HARLINGEN TEIL

Vom 10. Januar bis 28 Februar 2023 fand ein Lehrgang in Erster-Hilfe in Harlingen im Feuerwehrhaus statt, die auf Initiative der Feuerwehr CISLAC in Zusammenarbeit mit dem CGDIS organisiert worden war. 25 der Interessierte waren bereit, sich von Instruktor Gaston Zellinger die richtigen Handgriffe der Ersten Hilfe, während 8 Doppelstunden, beibringen zu lassen. Zum Abschluss bedankte sich Zenterchef Thierry Schon bei den neuen Sekuristen und wies auf die Wichtigkeit derartiger Kurse hin, da die ersten Minuten nach einem Notfall die wichtigsten seien, um Leben zu

retten. Anschließend lud er die Teilnehmer ein, bei der freiwilligen Feuerwehr tätig zu werden, um bei Bedarf als „First Responder“ einspringen zu können. Zuletzt händigte Thierry Schon zusammen mit Sacha Kerger, Präsident der Amicale der Feuerwehr Stauseegemeinde im Namen der Teilnehmer, dem Instruktor Gaston Zellinger ein kleines Präsent aus, um Ihm ein Dankeschön auszusprechen. Weitere Informationen auf www.cislac.lu

CISLAC



Termin anfragen >>>

Das Büro in deiner Nähe:

Jeanny van Wissen

49, Grand-Rue in Wiltz

info@youth-and-work

oder sms an 621 837 329

weitere Büros unter youth-and-work.lu



**Youth
&
Work**

Professionelle Beratung in der Stauseegemeinde

Unterstützung der Jugendlichen in der Stauseegemeinde



Kein Job? Keine Lehre?

Hilfe bei der Suche nach Orientierung und Stellen

Seit langem unterstützt die Stauseegemeinde gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Jugendarbeitslosigkeit kann jede Familie treffen: Schulprobleme, Streit in der Familie, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Möglichkeiten. Selbst mit langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Stauseegemeinde



hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele ihren Weg gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende

Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen. Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen. T 26 62 11 41.

Aktuelle Entwicklung >>>

Jugendarbeitslosigkeit auf hohem Niveau

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Stauseegemeinde betroffen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung haben es sehr schwer, eine Anstellung zu finden. Viele Jugendliche leiden darunter, ihre eigene berufliche Orientierung noch nicht gefunden zu haben. Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind groß.

Bist du betroffen? Melde dich.

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

T 26 62 11 41



02 Veräinsliewen Associations

- 52 Den „Syndicat d’Initiative Liefrange“ huet den 12 November 2022 seng 60 Joer gefeiert!
- 55 Përmesfrënn: op d’Generalversammlung vum 21.04.2023
- 56 Séi Léidies: Generalversammlung mat Scheckiwwerreechung
- 57 Theaterbühn Tarchamps
- 58 Jeunesse Kauneref: Kauneref schléift néck!
- 60 Jeunesse Noutem an Aktioun
- 61 Club des Jeunes Tarchamps-Watrang: E volle Programm!
- 64 D’Jeunesse Harel: Voller Motivatioun

DEN „SYNDICAT D’INITIATIVE LIEFRANGE“ HUET DEN 12 NOVEMBER 2022 SENG 60 JOER GEFEIERT!



Historik vum „Syndicat d’Initiative Liefrange“ 1961-2021

(Marc Tock)

Fir richtig unzefänken, muss ech kuerz op d’Geschicht vun der BUD agoën.

Ech woën ze behapten, dass et ouni dëse Bau wahrscheinlech och keen Syndicat gi wär.

Mir sin an den Nokrichsjoeren 1946-47. Léifreg huet eng relativ grouss Jugend,

déi wéi vill anerer am Land no denen schlëmme Joren gär gefeiert hun. Iwweral gouf et Wisen- a Bëschfester an och Kirmessen. Déi Léifreger wollten do och derbäi sin an hun eng 1. Kirmes 1947 organiséiert.

An der Wiss, wou haut de Camping ass gouf en Danzbuedem an e Comptoir opgeriicht, Dëscher a Bänken organiséiert a lass gong et.

Et war e vollen Succès, vill Leit, vill Amusement an och eng Kläpperei, sou wéi dat sech gehéiert.

Zu där Zäit ass och vill Theater gespillt gin. D’Léifreger, motivéiert bis an d’Horspëtzen, wollten dat och man an hun e Stéck ageprouft: „Der Déiwel am Sak“. Well se awer kee Sall haten sin se zu Ensber um Veräinsbau opgetrueden. An rem vollt Haus.

Léifreg muss och e Sall kréien.

Zu Wooltz, bei der Liederfabrik „Ideal“, stoungen Buden aus Holz. Hei waren nom Krich däitsch Krichsgefangener ënnerbruecht déi zu Wooltz geschafft hun. Wéi se entlooss gi sin stoungen déi Gebeier dun eidel a sin 1948 verkaft gin.

Déi Léifreger hun sech beim Feider Néckel, och Monni Pätter genannt, 11.000 Frang geléint, an hun e Stéck vun den Wëlzter Buden kaft. Mee wou hin derma? Feider Jamper soot: „Da sëtzt se alt do an d’Wiss!“ E puer Betonsbléck dohigeluegt a lass gong et.

An dunn ass de „BUDECLUB“ entstan, wou déi Jonk all dra waren. Et gouf keng Statuten awer e President an e Keessier. Vun do un ass dunn drop an der widder Theater gespillt a Fester gefeiert gin.

1959 ass de Stau fir d’éischt gefëllt gin, an op eemol waren vill méi Leit hei uewen. *Staaterhariën a Minettsdepp* hun d’Géigend iwwerfall. Do ënnen am Dall gouf geschwomm, gefësch, gepaddelt,

gesegelt an och mat Motorbooten gerannt. Glécklecherweis sin d’Motorbooter séier verbuede gin.

Eng Partie Leit aus dem „BUDECLUB“ hun dunn d’Initiative agraff fir den Syndicat d’Initiative kurz SIL ze grënnen.

De „BUDECLUB“ huet Theater gespillt an Fester organiséiert, de SIL huet sech em ‚Touristen an d’Duerf gekëmmert, an et waren awer méi oder manner déi selwecht Leit.

De 15.9.1961 ass de SIL du gegrënt gin (Statuten am Mémorial den 16.10.1961)

Den 1. Comité : 1961

President:	SCHMITZ Frédéric (Woner Friedchen)
Vizepresident:	KLEER Antoine (Feeschter Tun)
Keessjee:	SCHMITZ Marcel (Schoumësch Marcel)
Schreiwier:	FEIDER Nicolas (Feider Nuckes)
Memberen:	EVERAD Aloyse (Folschter Al) FEIDER Jean REINESCH Aloyse (Schouster Fissi) SCHMITZ Jos (Schoumësch Jos) FEIDER Marcel (Hennessee Marcel)

E ganz grouse Projet war de Bau vun der Résidence „HODÄRCHEN“

1970 gouf décidéiert e Gebei um „Hodärchen“ opzeriichten. E Vakanzhaus oder Héichhaus wéi et spéider vun den Duerfleit genannt gouf.

Et gong drem en neien, moderne Sall ze schafen, well d’Bud dach awer zimlech schlecht war.

Fir d’Sach ze finanzéieren sollten um 1. Stack 6 Weekendappartementer verkaft gin. Den Architekt huet e Stack fir sech dropgebaut. De SIL hat dunn déi 6 Appartementer ënnert dem Dach.

De Sall ass an 6 Studioën agedeel’t gin fir als Vakanzwunneng verlount ze gin. Réischt dun ass d’Rechnung opgang. Säit 1990 huet de SIL näischt méi mat deem Gebei ze din.

An der Tëschenzäit war d’Bud wéinstens 2x sanéiert gin.

1979,

nom Doud vum President, dem Wohner Friedchen, huet de Comité liicht geännert:

President : FEIDER Jeng

Vice-Präsidenten:
SCHMITZ Anna an
NEUHENGEN Georges

Haaptaktivitéiten:

De **WÄSCHBUER**, deen nach just een Dreckseck war, gouf ganz nei gemach,

D'ENTRÉE VUM DUERF, vu Béiwen erbäi, kruet eng ganz nei Nues (Plantatiounen) an een Denkmal fir un National Anniversairen ze erënneren.

D'SCHALKEKRÄIZ ass renovéiert gin.

Tëscht Léifreg an Mecher ass e **WEEKRÄIZ** opgefrëscht gin.

DENKMAL fir déi VERSTUERWEN aus dem Krich beim Fräiheitsbam.

RUDERBOOTER gi verlount.

WANDERUNGEN , CONCERTEN a Filmowenter, POSTKARTEN

HOBBY- a KONSCHTMAART

BEEMLANZEN a PLANTATIOUNEN am Duerf

Et ass de Gebrauch, dass jiddereen den nei an d'Duerf wunnekënt, sech bestuet, e Kand op d'Welt kënt asw. e Bam vum SIL gestëft krit.

STROOSSENNIMM 1987

3, Comité:

1992 nom Doud vum FEIDER Jeng huet déi al Equipe d'Zepter un d'Jugend iwwergin.

President: BRACHMONT Rob

Vicepresident: SCHMITZ Felix

Keessier: BECKER Claude

Schreier: TOCK Marc

Am Prinzip waren all d'Membren vum Veräin och am Comité

De SIL huet d'Bud vum Budeclub iwwerholl. Sie ass vergréissert an och fir drëtt renovéiert gin.

Den 3. Comité huet och net geschlof:

SCHAPP vum Johny - **WISEFEST-BURGBRENNEN -KLACKERABELMASCHINN** - Picknickplaz um **BRILL - PAD** laanscht de Camping -**PÉTANQUEPIST – KABARÄ**

Nom Doud vum BECKER Claude huet seng Fra d'Sylvie d'Charge vum Keessier iwwerholl.

De BRACHMONT Rob huet méi spéit aus perséinleche Grënn de SIL verlooss ,an d'Nathalie CHOJNACKI ass Presidentin gin.

D'SYLVIE huet dun och ofgedankt an dem MEYERS Paul d'Keess iwwergin

2018 ass dann den 4.Comité ugetrueden

Presidentin: CHOJNACKI Nathalie

Vicepresident: BEURLET Misch

Keessier: MEYERS Paul

Schreier: LALLEMAND Roll

Membres: BECKER Sylvie
CROCHET Romain (2022 beikomm)
KNOOP Carole
EWEN Lex
FLECK Hack
LOTZKES Rick
TOCK Marc
WINKIN Martine (2022 beikomm)



(Et feelen op der Photo: Sylvie, Carole, Hack, Rick)

Eng nei Initiativ: all 1. Sonndeg an de Wanterméint ass een **APERO** an der BUD.

Den Terrain op deem d'BUD steet ass nom Dout vum FEIDER Josy feel gin.

D'Gemeng huet dunn des Bauplaatz kapt a verlount se lo dem SIL. Eng ganz gudd Sach.

Op d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng konnt een och ëmmer zielen, gëschter an och haut.

Och wëll ech nach déi gutt Zesummenarbecht mat den Nopesch Syndicaten betounen.

Besonnenesch schaffe mer mat de Kaunrefer enk zesummen. D'Generalversammlungen hale mer schon vill Joer zesummen soudass den Här Buergermeeschter seng Ried nëmmen eng Kéier hale muss.



LOCATION CHALET „BUD“:

Formule 1:

Journée (possible du lundi au vendredi) 200 €

Formule 2: Weekend (vendredi à dimanche) 400 €

Chalet complètement équipé (cuisine professionnelle, vaisselle, tables/chaises, WC, ...)

Réservation sous si.leifreg@gmail.com

ou par téléphone **691 899 208**



RÉCKBLÉCK OP D'GENERALVERSAMMLUNG VU DE PËRMESFRËNN DEN 21.04.2023

An der Generalversammlung gouf op een uerbichsräicht Joer zreckgekuckt, wat vum Plangen vum Cinquantenaire an Prépatatifrendez-vous'er fir eng Renovatioun vun der Kapell dominéiert war.

De Keesebericht 2022 ass vun der Versammlung ugeholl gin, de Comité gouf bestätigt, néck ouni en Opruff fir nei Memberen ze machen, dee mer hei och nachemol bekräftigen... Mellt lech gär bei äis.

D'Projet'en fir 2023 goufe beschwart, hei ass och d'50Joerfeier iwver de Summer erfirgestach, besonnesch de Päischtmoundig wou de Mgr Wagener op de Përmesknupp kënt ass e wichtigen Termin.

D'Versammlung gouf mat enger Diashow iwver 2022 an engem Patt ofgeschloss.

Përmesfrënn Kaundorf

 www.stpirminkaundorf.lu

 stpirminkaundorf@gmail.com



SÉI LÉIDIES / GENERALVERSAMMLUNG MAT SCHECKIWWERREECHUNG

Leschten 1. Februar huet Séi Léidies asbl op hir Generalversammlung 2022 invitéiert. Obwuel dat Joer nach durch e reduzéierten Aktivitéitsprogramm markéiert war hott de Veräin sech ët néck huele geloss een Deel vun de Recetten ze spenden. De Scheck vun 2000,-€ gung un Arti'chok clowns. Si intervenéieren an Institutiounen wéi Alters- a Fleegeheemer oder zBsp am Tricentenaire. Hier Uerbicht baséiert op regelméissege Visiten an erlaabt domat och e Suivi vun de Patienten respektiv eng Évaluatioun iwer eng mi lang Zäit.

d'Séi Léidies hu sech iwer 5 nei Membren gefreet an sech geschwuer am Joer 2023 nees méi aktiv ze sënn. Sou gouf dann och direkt eng Sortie fir d'Fréijoer an d'Weeër geleet. Desweideren fënnt, wéi säit epuer Joer schon, all Mëttwoch vun 18h30 - 20h00 e Yogacours vum Sabine Tonnar zu Kauneref am Festsall statt. Bei Intressen kontaktéiert äis ënner [✉ seileidies@gmail.com](mailto:seileidies@gmail.com)

Séi Léidies



THEATERBÜHN TARCHAMPS-WALTER

Eis Generalversammlung war den 1. Abröl am Verainsbau. Bei engem Patt an engem Maufel hun mer gesin waat mer daat ganz Joer geschafft hun.

Op Besuch waren 4 Conseillés vun der Gemeng Koeune Marco, Majerus Nico, Staudt Jean-Paul an Schon Franz. Den Koeune Romain an Gaasch Gaby hun sech entschelligen geloss. Hinnen en groussen Merci an virun allem och en groussen Merci, dass mer den Sall zur Verfügung gestallt kréien.



Egal wous du wunns, wanns du Loscht op Organiséieren, Theaterspillen oder einfach dobäi wölls sön an den däischteren Wanterowender, basste häerzlich wellkomm. Mer sichen Léit, déi zesummen mat eis läschtig Owender wöllen verbrenge. Eise Klub bitt nach méi. Vir eng Fro zeck nit an mell dich oder ruff un um Tél: 691 703 666.

Mer fréen eis.

van de Berg Germaine

GENERALVERSAMMLUNG VUN DER JEUNESSE KAUNEREF

D'Generalversammlung vun der Jeunesse Kauneref gouf Samschdes, den 14. Januar am Klubsall ofgehalen. No der Begréissung, der Virstellung vum Bilan 2022 an dem Réckbléck op eis Aktivitéiten vumleschte Joer gouf den neien Comité gewielt. No der Versammlung sinn ma all zesummen an den Bistro Kaul iessen gaang, an hunn zesummen an eisem Klubsall nach een flotten Owend verbruecht.

Den Comité 2023 sëtzt sich zesummen aus Nik Kieffer, Jo Fellens, Anouk Crochet, Lex Meyers, Michel Schintgen, Annemarie Schintgen, Kelly Moonen, Lynn Koch an Philippe Kieffer.

Jeunesse Kauneref



WANTERGRILLEN 2023

Mer sinn frou dat eis 5. Editioun vum Wantergrillen zu Kauneref an der Cité an der Uecht Samschdes, den 4. Februar een groussen Erfolleg war! Mer freeën eis op d'nächst Joer!

Jeunesse Kauneref



BUERGWEEKEND ZU KAUNEREF

Den ganzen Weekend vum 25. an 26. Februar hott d'Jeunesse zesummen mat der Hëllef vun den Duerfleit d'Buerg opgeriicht. Villmools Merci!

D'Buerg gouf Sonndes Owes um 19:00 gebrannt. Wéi all Joer war fir lessen an Gedrénks gesuergt mat zweeërlee Zopp: eng gutt Bouneschlupp an eng Kürbiszopp.

Jeunesse Kauneref



D'JEUNESSE NOUTEM AN AKTIOUN

Dëst Joer huet et fir Jeunesse Noutem mat der alljährlecher Generalversammlung ugefaangen, déi de 7. Januar gehale gouf. Wéi ëmmer gouf de Comité nei gewielt a mir hunn eis nei Membere begréisst mat deene mer herno an eisem Stammrestaurant, Schumann's Eck Chez Tiago, all zesummen iesse waren.

De Buergwweekend huet sech haaptsächlech vum leschte Joer ënnerscheet, andeems d'Jeunesse d'Männer vum Duerf ënnerstëtzt huet beim Oprafe fir d'Buerg. Op eng weiderhi gutt Zesummenaarbecht! Buergsamstes gouf ofgeschloss mam Buergrillen, dee lescht Joer fir éischt stattfonnt huet.

Wéi all Joer ass et weider gaange mat der Grousser Botz an eiser Gemeng, wou eis Memberen sech mat guddem Wëllen engagéiert hunn, fir d'Ëmwelt propper ze halen.

Nächste Punkt um Kalenner ass den 1. Mee wou mer wéi gewinnt ee Meekranz bastelen an deem dem Schumann's Eck schenken. Duerno sinn nach puer Sortië geplangt, wéi de Landjugenddag zu Tandel, wou mer als Jeunesse untrieden an am Summer profitéiert Jeunesse vun hirer wuelverdëngter Vakanz zu Mallorca.

Joer gétt ofgeschloss mat der Noutemer Kiermes, wou mer de Kiermesbal organiséieren an de Kiermeskick rëm zum liewen erwächen, an eisen traditionelle Chrëschtmaart mat flotte Stänn a guddem Glühwäin.

Jeunesse Noutem



GENERALVERSAMMLUNG VUM CLUB DES JEUNES TARCHAMPS- WATRANGE:

Den 14. Januar haat d'Jeunesse ihr Generalversammlung mat unschleissendem lessen am Restaurant beim Sheila ze Harel. Um Comitée huet sech neicht geännert. Mer sen prett an voller neier Ideen fir dest Joer.



FUESTOUR CLUB DES JEUNES TARCHAMPS- WATRANGE:

Den 18. Februar heut d'Jeunesse wei all Joer ihren Fuestour duurcht d'Duerf gemeht. Et war wei emmer rem een amüsanten Daag an mer soen jidferengem merci deen un eis geduurcht huet.



BUERGBRENNEN ZE TARCHAMPS:

Den 26. Februar heut um Buergsonnden och rem d'Buerg gebrannt. No puer Joer Paus, waren mer dann dest Joer och rem mat den Kanner duurcht Duerf. Bei der Buerg gouf et och Glühwein an gudden Ierbsenbulli.



GROSS BOTZ AN DER STAUSEIGEMENG:

Den 15. Abrël war d'Gross Botz an der Stauseigemeng. Do huet d'Jeunesse sech mam Theater zesummen gedo an hun mat der hellef vun nach puer aaneren Duerfbewohner eis Dierfer mei propper gemeht. An dano waren mer eppes guddes vum Grill op Harel iessen.



D'JEUNESSE HAREL: VOLLER MOTIVATIOUN

Steieren Steieren fir d'Buerg! Endlech war et rëm sou weit an d'Buerg stoung virun der Dir. Mir hunn en flotte Buergweekend zesumme verbruecht a konnte mat den Awunner vun Harel eis Buerg zesumme verbrennen.

Niewent eiser Generalversammlung mat leckerem lessen am Restaurant „Beim Sheila“, hunn mir eis och bei der grousser Botz bedeelegt an hunn eiser Ëmwelt eppes Guddes gedoen.

Zousätzlech konnten mir nach flott Stonnen ob eisem Wantergrillen, um Beerpongturnoi an op enger Fuesparty mat der Jeunesse Bauschelt verbréngen.

Dick Dick Dack! Sou wéi all Joer, sinn mir och dëst Joer mat gefierften Eeër duerch Harel gaange an hunn déi al Traditioun um Lafenden gehale.

Net nëmmen déi Traditioun hält eis Jeunesse op Trap. Den 1. Mee, Feierdag fir déi Meesch, mee eis Jeunesse huet geschafft. Den Meekranz gouf Putsch fir Putsch zesummen gebonne an dem Café „Beim Jeanne“ an der Harmonie Harel mat engem feierlechen Cortège iwverreecht.

An domadder: Haal bei Mulles! Et stinn nach vill Eventer un!

Är Jeunesse Harel





03 Kultur an tourismus Culture et Tourisme

- 68 Cinquantenaire Përmesfrënn: Optakt vun de Feierlichkeeten den 11.03.2023
- 69 Atelier Quetsch Crea Sarah Hainaux zu Béiwen

CINQUANTENAIRE PËRMESFRËNN; 11.03.2023 OPTAKT VUN DE FEIERLICHKEETEN



Um Dag, genee 50 Joer no der Grënnung vun de Përmesfrënn, hu mer dürfen eng Gedenkmass fir d'Grënnungsmemberen an all lieweg a verstuerwen Memberen vum Veräin halen.

Den Här Paschtouer Marco Wehles ass an de Fürbitten op engt Évènement aus all Joerzingt agang an hott doraus en Impuls fir d'Zukunft formuléiert.

D'Joerzingte waren an der Déco symbolisch duerch 5 Kärzen duergestallt.

No der Mass hun d'Përmesfrënn op ee Patt am Festsall invitéiert. Hei goufen Erënnerungskärzen un d'Grënnungsmemberen oder hier Nokommen iwerreecht an mer hun di 50 Joer mat enger Diashow revuepasséiert.

Dee ganzen Owend stung am Zeechen vun Erënnerung an Dankbarkeet.



Atelier Quetsch Crea

Sarah Hainaux

Zu Béiwen um Knupp huet Sarah säin Crea Buttek. Hei gëtt mat Fairtrade Gold geschafft.

No 4 Joer Ausbildung zu Leck huet Sarah sech hei etabléiert. Hei gëtt mat Fairtrade Gold geschafft dat ass wierklech exemplaresch !

A sengem Atelier entwerft hat individuel. Creatiounen aus Gold, Sëlwer an Edilsteng.

Sarah ass gär bereet vir lech ze beroden an är Wënsch ze realiséieren. Am beschten ass Dir kommt an de Boutik kucken.



Atelier Quetsch Crea
8, um Knupp
L-9635 Bavigne
Tel: 26 91 74 52



04 Natur an Ęmwelt

Nature, environnement et Pacte climat

- 72 Grouss Botz 2023
- 73 Informatiounsowend iwver Photovoltaik zu Kaunerěf
- 74 Flěizen – Traditionelle Bewässerung
- 76 Eis Gemeng ěnnerstětzt de Fairenhandel

GROSS BOTZ 2023

D'WIEDER HUET D'BEGEESCHTERUNG NET GEBREMST LA MÉTÉO N'A PAS FREINÉ LES ARDEURS

Lu D'Wieder war de 15. Abrëll 2023 zwar net wierklech dat agréabelst, mee dat huet awer net verhënnert datt eng grouss Unzuel u Matbirger sech versammelt haten fir un der alljährlecher Grouss Botz vun der Stauséigemeng deelzehuelen.

Wéi gewinnt hunn Kleng a Grouss de ganze Moien gesuert fir d'Stroossen vun der Gemeng an enger gudder Stëmmung ze botzen. De Moien ass dunn ofgeschloss ginn mam traditionellen Grillen vun der Gemeng, deen dëst Joer zu Harel um Camping stattfonnt huet.

Fr Le temps n'était pas vraiment printanier en ce 15 avril 2023, mais cela n'a pas empêché une bonne partie des citoyens à se réunir pour participer au grand nettoyage de printemps annuel organisé par la commune du Lac de la Haute-Sûre.

Petits et grands ont donc parcouru les nombreuses rues et abords de la commune pour les désencombrer dans le but de préserver un maximum notre nature des agressions extérieures. La matinée s'est terminée par le traditionnel barbecue offert par la commune en guise de récompense. Le tout dans la bonne humeur au camping à Harlange.





EMWELT KOMMISSION

Den 28. Mäerz hunn den Naturpark Öewersauer an eis Ëmwelt Kommissioun op een Informatiounsowend iwwer Photovoltaik mat der Klima Agence an déi al Schoul op Kauneref invitéiert: D'Thema vum Owend war d'Produktioun vun Energie, Energiegemeinschaften an déi finanziell Bähëllef vum Staat a vun der Gemeng.

Den Interessi war grouss, vill Leit hunn dat mat hirer Presenz bewisen. Ongeféier 70 bis 75 Persou-nen hunn dem Virtrag vum Andy Welter nogelauschtert a vill Froen gestalt.

Wann Dir deen Owend keng Zäit hat an Dir si dd och um Thema interesséiert, dann informéiert lech op www.klima-agence.lu oder huet direkt ee Rendez-vous bei engem Energiberoder vun der Klima-Agence. D'Berodungen si gratis an onofhängeg.



FLÉIZEN TRADITIONELLE BEWÄSSERUNG



In den vergangenen Monaten ist das luxemburgische Wort „Fléizen“ wahrscheinlich öfters in den Medien aufgetaucht, als in den letzten paar Jahrzehnten zusammen. Es handelt sich hierbei um eine nachhaltige Methode der Wiesenbewässerung, womit der Ertrag bei der Heuproduktion erhöht wird. War das „Fléizen“ anfangs des 20. Jahrhunderts in Luxemburg noch überall bekannt (vor allem im Ösling), so ist diese Praktik durch die Modernisierung der Landwirtschaft mit dem Einsatz von schweren Maschinen und Kunstdünger nach den 1950er Jahren nach und nach aufgegeben worden. Damit diese traditionelle Bewässerung nicht in Vergessenheit gerät und die existierenden Anlagen weiter genutzt werden, wurde das „Fléizen“ im Herbst 2021 in das nationale Inventar des immateriellen Kulturerbes Luxemburgs aufgenommen.

Beim „Fléizen“ wird das Wasser von Bächen oder Flüssen zeitweilig abgezweigt, um es mittels Schwerkraft über Gräben, in die Wiesen zu leiten. Je nach Größe des Wasserlaufes und Topographie vor Ort, kommen verschiedene Systeme vor. So werden in steilen und engen

Tälern die Gräben alle paar Meter hangparallel in einem Fischgrätmuster abgezweigt, während in breiten und flachen Tälern Wehre und Schleusen genutzt werden, um das Wasser zu stauen und in die Gräben zu leiten. Mancherorts, wo die Bäche im Sommer kaum Wasser führen, kommen Weiher zum Einsatz, um das Wasser zu sammeln.

Die Gräben, welche unsere Kulturlandschaft prägten und vielerorts noch auf einstige „Fléizwiesen“ hindeuten, werden mit einem Wiesenbeil angelegt und für einige Tage je nach Bedarf zu verschiedenen Perioden im Jahr geöffnet. Der Nutzen einer „Fléiz“-Wiese ist vielfältig: - Düngung durch Einbringen von Nährstoffen im Wasser (im Herbst), - Wasserversorgung in trockenen Perioden (im Frühjahr und Sommer), - Bodenwärme und Schneeschmelze für eine frühzeitige Wachstumsphase (im zeitigen Frühjahr), - Schädlingsbekämpfung durch Überflutung der Tunnelsysteme von Mäusen und Maulwürfen (im Herbst), - Bodenpflege durch Be- und Entwässerung.

In Luxemburg wurde 1883 eine gesetzliche Basis geschaffen („Loi du 28 décembre 1883 concernant les associations syndicales pour l'exécution de travaux de drainage, d'irrigation, etc“), um die Bewässerungsanlagen durch Genossenschaften (Syndicats) zu regulieren. Die Ressource „Wasser“ war damals schon Thema von Streitereien, so dass es zwischen Bauern oftmals zu Unstimmigkeiten kam, wem das Recht auf die Bewässerung für welchen Zeitraum gehörte. Auch Müller und Fischer wollten hier bei der Wassernutzung und beim Einsatz von Schleusen und Gräben mitreden.

Zukunftspotential für Denkansätze bietet das „Fléizen“ auch: die Gräben können bei Starkregenereignissen und Hochwasser als Pufferzone agieren. Außerdem bieten die geschaffenen Feuchthabitate seltenen Arten Lebensräume und fördern somit die Biodiversität. Luxemburg stellt zurzeit gemeinsam mit anderen Ländern einen Antrag für einen Eintrag der „traditionellen Bewässerung in Europa“ in das Inventar der UNESCO in die „Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit“.



Auf nationaler Ebene unterhält eine Arbeitsgruppe unter Leitung des Naturpark ewersauer eine letzte aktive „Fleizwiss“ im sling um die Tradition, die Fähigkeiten und die vielen Geschichten rund um das „Fleizen“ nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Falls Sie Informationen rund ums „Fleizen“ haben, können Sie sich gerne an uns wenden. Gesucht werden Zeitzeugen, Orte, Dokumente, Werkzeuge oder andere Hinweise.

Kontakt per Telefon:
+352 89 93 31 – 1,
oder per Mail:
info@naturpark-sure.lu

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bons sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine Les Caraïbes !

Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à l'**égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !



Publié par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros. Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.
Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG



Fairtrade Lëtzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

Suivez les actualités du commerce équitable sur <https://www.facebook.com/ONGFairtradeLëtzebuerg>





05 Gutt ze wëssen Bon à savoir

- 80 50 Joer Përmesfrënn : De Programm
- 81 Gestion locative social an der Stauséigemeng /
Gestion locative dans la commune du Lac de
Haute-Sûre
- 82 Mëttesdëscher an der Stauséigemeng (Juli 2023)
- 83 Wisefest zu Léifreg bei der Bud



50 Joer Përmesfrënn Kauneref

14.-16. Juli 2023 Festweekend „Liewege Përmesknupp“

14. Juli 15 Auer
Aweigung vum thematesche Pad mat de Panneauen
„Ob de Spuere vum Përmesknupp“
A Präsenz vun de Ministeren Sam Tanson a Lex Delles

15. Juli 15 Auer:
Eng lieweg Promenade durch d'Geschicht
vum Përmesknupp / **Präis 5€** / Umeldung
iwwer eise site oder 691331955 (10-12Auer)

Owes Live Bands / **ENTRÉE 15€**
Virverkaaf bei de Membren vum Comitè 50Joer
oder op eisem site



19h30

*The Tame
and the Wild*



21h00



16. Juli

16 Auer: Eng lieweg Promenade durch d'Geschicht vum Përmesknupp
Präis 5€ / Umeldung iwwer eise site oder 691331955 (10-12Auer)



18 Auer: Ofschlossmass vum Schouljoer

19h30: Concert mam >>>

D'Jeunesse Kauneref suergt déi zwee Deeg datt keen
Honger oder Duuscht leid



© Marc Angeli

29. Juli 2023

White Dinner um Përmesknupp

Ee langen Dësch, wäiss gekleete Lékt an der dekorierter Bamallee virun der Kapell
ab 18Auer.

De Menu mat regionale Produit'ën gët vum Traiteur Niessen geliwwert an zervéiert

Präis vum Menu: 70€ / Kannermenu 20€

Umeldung iwwer eise site
oder iwwer Telefon 691331955 (10h-12h)



Informatiounen op:

www.stpirminkaundorf.lu

E-Mail: stpirminkaundorf@gmail.com



Lu HUTT DIR ENG WUNNENG DÉI EIDEL STEET?

Dir sidd Proprietär vun engem Haus oder Appartement an der Gemeng Bauschelt, Esch-Sauer, Géisdref, Stauséigemeng, Wolz oder Wanseler, wat dir verloune wëllt?

Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert?

Den Office Social Wolz kéint dëse Partner fir lech sinn.

Är Virdeeler:

- Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- Als Locataire garantéiere mir den Ënnerhalt vun Ärer Proprietéit «en bon père de famille».
- Mir garantéieren de reegelméisseg Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- Dir kënnt vun enger Steiererlichterung profitéieren (50 % vum Nettoakomes vum Loyer).
- Mir schléissen eng Assurance of, déi de «risque locatif» ofdeckt.
- Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen hei zu Lëtzebuerg entgéintzewierken an erméiglecht enger Famill, een Dag iwwert dem Kapp ze hunn.

Intéresséiert?

Kontaktéiert eis! Service Logement vum Office Social Wolz.

Conny Brück, Redactrice, Tel.: 26 95 21 35
 Laura Hardy, Sozialaarbechterin, Tel.: 26 95 21 37
 Linda Schroeder, Sozialaarbechterin, Tel.: 26 95 21 36
 E-Mail: os.logement@wiltz.lu

Méi Informatiounen fann Dir op op eisem Internetsite: www.officesocialwiltz.lu

Fr DISPOSEZ-VOUS D'UN LOGEMENT NON-OCCUPÉ?

Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à louer dans la commune de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute Sûre, Wiltz ou Winseler?

Vous cherchez un partenaire qui garantit le respect de votre propriété?

L'Office Social de Wiltz peut représenter ce partenaire.

Vos avantages:

- Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- Nous garantissons, en tant que locataire, l'entretien de votre propriété en «bon père de famille».
- Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- Vous pouvez bénéficier d'une exonération d'impôts (50 % sur les revenus nets locatifs).
- Nous souscrivons une assurance qui couvre le risque locatif.
- Vous contribuez à combler la pénurie de logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre décemment.

Intéressé(e) ?

Contactez-nous! Service logement de l'Office Social de Wiltz

Conny Brück, rédacteur, tél.: 26 95 21 35
 Laura Hardy, assistante sociale, tél.: 26 95 21 37
 Linda Schroeder, assistante sociale, tél.: 26 95 21 36
 E-mail: os.logement@wiltz.lu

Plus d'infos sur notre site internet: www.officesocialwiltz.lu

MËTTESDËSCH

an de Gemenge Stauséi, Esch/Sauer a Buurschent

dans les communes de Lac de la Haute sûre et Esch sur Sûre



Lu Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëttteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiative vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*

Fr *Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

Lu JULI 2023

Dastig, 04 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, 06 Juli	Restaurant Sheila Harlange
Dastig, den 11 Juli	Restaurant Hôtel Pommerloch
Donneschdig, den 13 Juli	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 18 Juli	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 20 Juli	Restaurant Carême Pommerloch
Dasdig, den 25 Juli	Restaurant Vieux Moulin Buurschent
Donneschdig, den 27 Juli	Restaurant Schumann Nothum

Fr JUILLET 2023

Mardi, le 04 juillet	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 06 juillet	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 11 juillet	Restaurant Hôtel Pommerloch
Jeudi, le 13 juillet	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 18 juillet	Camping Bissen Heiderscheidergrund
Jeudi, le 20 juillet	Restaurant Carême Pommerloch
Mardi, le 25 juillet	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 27 juillet	Restaurant Schumann Nothum

Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betretwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 402080762



WISEFEST

zu Léifrig bei der Bud

08. & 09. Juli

Samsdes, 08. Juli um 20:30

Concert

The Horse Blinders



Essen a Gedrénks ab 18:00

Sonndes, 09. Juli ab 11:00

Op der Wiss

Sprangschlass fir d'Kanner

Samsdes a Sonndes

Gegrilltes mat Fritten, Zaloten,
Taart, Kuch a Kaffi

Organiséiert vum
Syndicat d'Initiative Liefrange



Mat der Ënnerstëtzung vun





Commune du Lac de la Haute-Sûre

1, rue Laach
L-9655 Harlange

T. : 99 35 54 - 1
F. : 99 35 53

www.lac-haute-sure.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la Population

Du lundi au vendredi:
08:00 à 11:45
14:00 à 16:45

Sauf jeudi jusqu'à 19:00
Vendredi après-midi : fermé